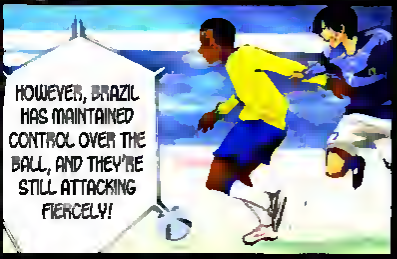
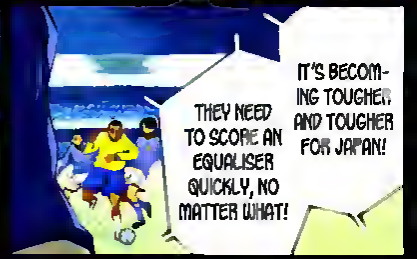
THIS IS THE U-15 JAPAN-SOUTH AMERICAN EXCHANGE CUP: JAPAN VERSUS BRAZIL!
ONLY TWO MINUTES OF INJURY TIME REMAIN IN THE SECOND HALF, AND BRAZIL IS STILL LEADING 2-1!
SFX: AAAAAAAAA (CHEERING)





I LOVE FOOTBALL!

I...
REALLY LOVE FOOTBALL!
HE'S TAKEN ADVANTAGE OF A SMALL GAP AND INTERCEPTED THE BALL!
AH! IT'S AIZAWA! IT'S JAPAN'S NUMBER 10, AIZAWA SUGURU!!

Story/Igano Hiroaki
Art/Tsukiyama Kaya
KAMAKURA
18
THE KNIGHT in THE AREA
エリアの騎士
#1 Brothers

CONTENTS

#1 Brothers ——— 1
#2 The Invisible Passing Route ——— 91
#3 The Harsh Pass ——— 155

THIS IS A WORK OF FICTION. ANY SIMILARITIES TO REAL PEOPLE, ORGANISATIONS OR SITUATIONS ARE MERELY COINCIDENTAL.

HE COMPLETELY TURNED THE TIDE OF THE MATCH IN THE BLINK OF AN EYE!
AND THAT FEELING OF SPEED!
AND HE DRIBBLES UP THE FIELD!
SUCH A BEAUTIFUL SOLO EFFORT
HE'S PASSED ONE DEFENDER... TWO NOW!
YOU WON'T GET THROUGH ME!

IT'S CAUGHT THE BRAZILIAN DEFENDERS OFF GUARD!
WITH A BRILLIANT LEFT-FOOT PASS, HE'S GRACEFULLY ARCED THE BALL UP THE FIELD!
SEA BAM
HE REDUCED A GAP OF A FEW METRES TO NOTHING!
WHAT A MAGICAL THROUGH PASS! IN THAT SHORT MOMENT...
BRAZI

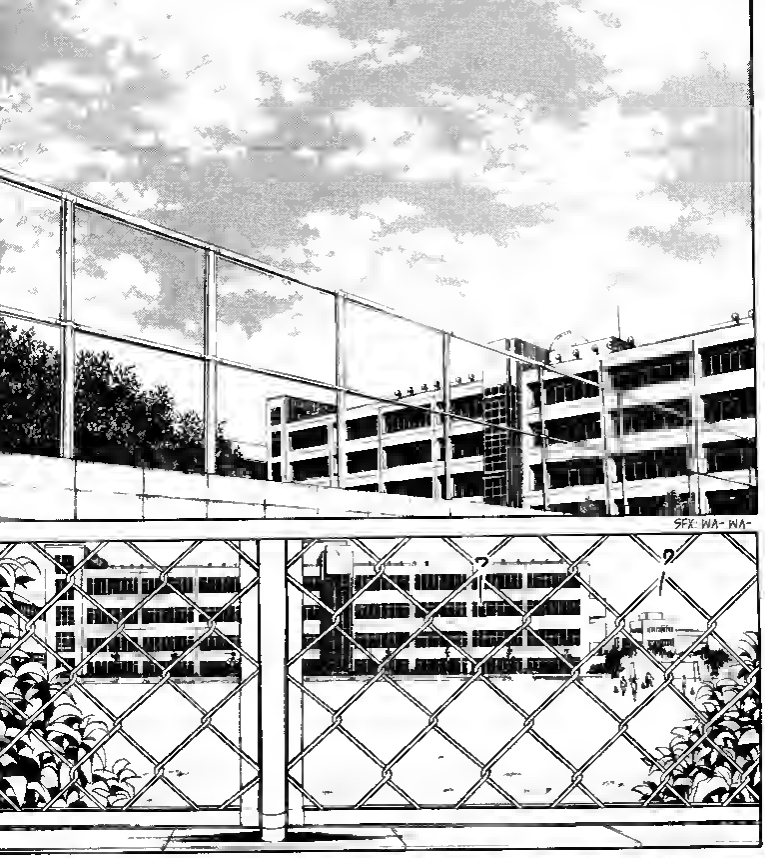
OH! AND THE GOALKEEPER BLOCKS IT! WHAT A PITY!
SFX: PUNCH
THE BRAZILIAN DEFENDERS HAVE CLEARED THE BALL AWAY FROM THE PENALTY AREA!
AH! THE BALL MAY HAVE BEEN CLEARED, BUT...

IT'S AS THOUGH THE BALL IS ATTRACTED TO AIZAWA'S FEET!
10
AND THEN, LIKE A BEAM OF LIGHT.....
GO--- THAT'S RIGHT!

HE SHOOTS !!
AH!
OOF!
EH ?
.....
SFX AAAAAAH (CHEERING)
SFX (WHAM)
GOO--AAL!
2-2, THEY'VE DRAWN LEVEL!

IN THE DYING SECONDS OF INJURY TIME, JAPAN HAS MANAGED TO SCORE
THE EQUALISING GOAL AGAINST THE YOUTH CHAMPIONS, BRAZIL!
THE PERSON WHO SCORED THIS GOAL ISN'T JUST ANYBODY!
HE IS THE COOL-HEADED ACE OF THE JAPANESE YOUTH TEAM.....
SFX: CHEERING
THE NUMBER 10 MIDFIELDER!!
AIZAWA SUGURU!!!

AAHH- BUT THE FULL-TIME WHISTLE'S BEEN BLOWN!
SFX PI-PI-PIIIIII- (WHISTLE)
BRAZIL QUICKLY RESTARTS PLAY...
THE MATCH HAS FINISHED!
THEY HAVE DRAWN 2-2 WITH BRAZIL, THE REIGNING CHAMPIONS! AH, WHAT AN EXHILARATING PERFORMANCE BY THE JAPANESE U-15 FOOTBALL TEAM---!!
SFX WOOOOOOOWA!
BACKGROUND SFX YEAH!!!
THE YOUNGER BROTHER OF AIZAWA SUGURU...
AHHH! I'M SORRY!
STOP RUNNING! WHAT, YOU SCARED OF ME?
WHAT ARE YOU DOING KAKE-NII! YOU'RE SUCH AN IDIOT!
You made me miss Sugu-nii's goal!
S... S-S-S-SORRY, ARE YOU ALL RIGHT?
I... I got way too excited!
THE PAIN! THE PAIN! OWW!
...BUT WE'RE SO DIFFERENT WE'RE ALMOST WORLDS APART..
?
MY NAME IS AIZAWA KAKERU...
SFX: RUB RUB

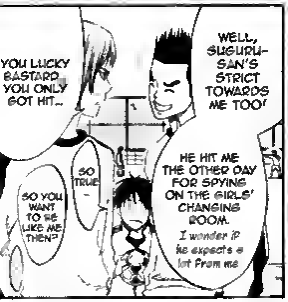

SFX: WA- WA-

10
HAS TAKEN ADVANTAGE OF A SMALL GAP AND INTERCEPTED THE BALL!
OH! THE MIDFIELDER AIZAWA SUGURU...

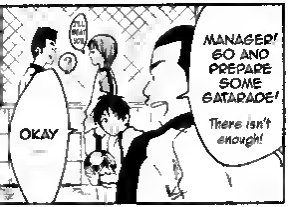
HE'S SLIPPED PAST ONE DEFENDER.. AIZAWA'S MIRACULOUSLY BROUGHT THE BALL PAST THEM!!
SIGH. THOSE WHO DIDN'T GET TO WATCH THE MATCH LOOK HERE!
BUT THE REIGNING CHAMPIONS' DEFENCE REACT QUICKLY!!
ONE AFTER THE OTHER, BRAZILIAN DEFENDERS ATTEMPT TO PRESSURE HIM!
SFX OOOOOOHHHHH~
SFX GOKU (GULP)
AND AIZAWA PASSES! IT'S A BEAUTIFUL THROUGH PASS
AND IT REACHES ...
BUT KAKERU'S OBSERVATIONS ARE REALLY DETAILED. HE EVEN REMEMBERS THE EXACT POSITIONS OF THE DEFENDERS.
IF SUGURU-SAN SAW THAT PICTURE, HE'D GET SO PISSED OFF
Why were his eyebrows drawn on there?
SAEKI YUUSUKE 8TH GRADE MIDFIELDER
NAKATSUKA KOUTA 8TH GRADE DEFENDER
HEY!
KAKERU ARE YOU OKAY?
SHUUU...
OW ...
SFX. ZA-
SFX PIKU (SURPRISED)
SFX GO- (WHAM)
THE BACK OF MY HEAD!
What?

PRACTICE HAS ALREADY STARTED, KAKERU!
SU-GURU-SAN...
HUH?
SASASA-
WHAT'S THAT MONEY FOR?
SASA-
HEHE... I THOUGHT A LITTLE FUND-RAISING WOULDN'T HURT...
After all, I am the manager, right?
"IT'S A STEAMED YEAST BUN WITH FILLING
HMPH
IF YOU THINK BEING THE MANAGER MEANS YOU CAN MUCK AROUND
I'LL KICK YOU OUT OF THIS TEAM!
SO... SORRY! BIG-
NO... SORRY, CAPTAIN!
MY OLDER BROTHER IS AN AMAZING PERSON...
KYA-
KYA-

HE'S ONE OF THE TREASURES OF JAPANESE FOOTBALL.
18
SFX ZASHU- (SLASH)
AAH! HE'S LOOKING THIS WAY! ♡
SUGURU-SEMPAI IS SO COOL! ♡
AYT
NI-CE SH-OT!
I RESPECT HIM VERY MUCH AS A FOOTBALL PLAYER
BUT...


WELL, SUGURU-SAN'S STRICT TOWARDS ME TOO!
HE HIT ME THE OTHER DAY FOR SPYING ON THE GIRLS' CHANGING ROOM.
I wonder if he expects a lot from me
SO TRUE...
SO YOU WANT TO BE LIKE ME THEN?
YOU LUCKY BASTARD. YOU ONLY GOT HIT...

SUGURU-SAN'S REALLY STRICT TOWARDS YOU HUH, KAKERU?
MAYBE YOU'RE NOT REALLY HIS YOUNGER BROTHER!
Did your parents find you under a bridge?
NAH. I'M JUST A BIT THICK AT TIMES...
I'm like my old man actually


MANAGER! GO AND PREPARE SOME GATARADE!
There isn't enough!
OKAY

LET'S GO PREPARE GATARADE TOGETHER!
IT'S...IT'S ALRIGHT, MAKATSU-KA-SENPAI!
What happened to practice?
THAT IDIOT

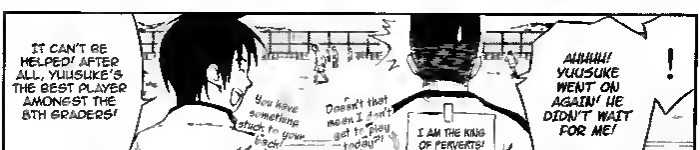
AH! KAKERU, JUST LEAVE IT TO US!
OH? ARE YOU SURE? THANKS!
Then I'll just polish this ball instead
I'LL HELP YOU GIRLS OUT!!

DIDN'T YOU FEEL SOMETHING WHEN YOU WATCHED YESTERDAY'S MATCH AGAINST BRAZIL?
AFTER WATCHING YOUR BROTHER PLAY SO AWESOMELY, DON'T YOU WANT TO GIVE IT A GO AGAIN?
SO, KAKERU
HM?
ARE YOU GOING TO GO ON LIKE THIS?
.....
*SUKONBU: HTTP://EN.WIKIPEDIA.ORG/WIKI/KOMBU
WANT SOME SOUR PICKLED SEAWEED*?
COME BACK INTO THE TEAM!
YUUSUKE.
KAKERU.
I KNOW! YOU JUST NEED TO PRACTISE YOUR LEFT LEG A BIT MORE!
YUUSUKE.
YOU MIGHT NOT HAVE BEEN CHOSEN FOR THE TEAM THIS YEAR, BUT YOU DIDN'T HAVE TO TAKE UP THE POSITION OF MANAGER STRAIGHT AWAY.
IT'S TRUE THAT WE NEED SOMEONE TO BE OUR MANAGER AFTER ALL, WE TRAIN QUITE A LOT...
18
BUT... DIDN'T YOU USED TO PLAY AS A FORWARD IN 7TH GRADE?

AND THEN I WANT TO STUDY AS A TRAINER
SO THAT WHEN THE GIFTED AIZAWA SUGURU STEPS INTO THE WORLD CUP STADIUM, I'LL ALSO BE WITH HIM!
AS MY BROTHER'S MANAGER AND TRAINER!
That's my dream!
I WANT TO BECOME A PROFESSIONAL MANAGER JUST LIKE HOW MY BROTHER'S TRYING TO BECOME A PROFESSIONAL FOOTBALLER
I'VE TOLD YOU, I'M NOT GOING TO STOP BEING A MANAGER HERE IN A MIDDLE SCHOOL FOOTBALL TEAM
PAT PAT
AH! YES!
YUUSUKE! SUB IN! C'MON!
I GUESS EVERYBODY'S GOAL IN LIFE IS DIFFERENT...
HUH...
KAKE RU...
18

WHAT DID YOU DO KOUTA...
In broad daylight too
DAMN... I APPROACHED ONE OF THE GIRLS AND TRIED TO KISS HER, AND
WIPE WIPE
I WAS JUST DOING WHAT I NORMALLY DO!

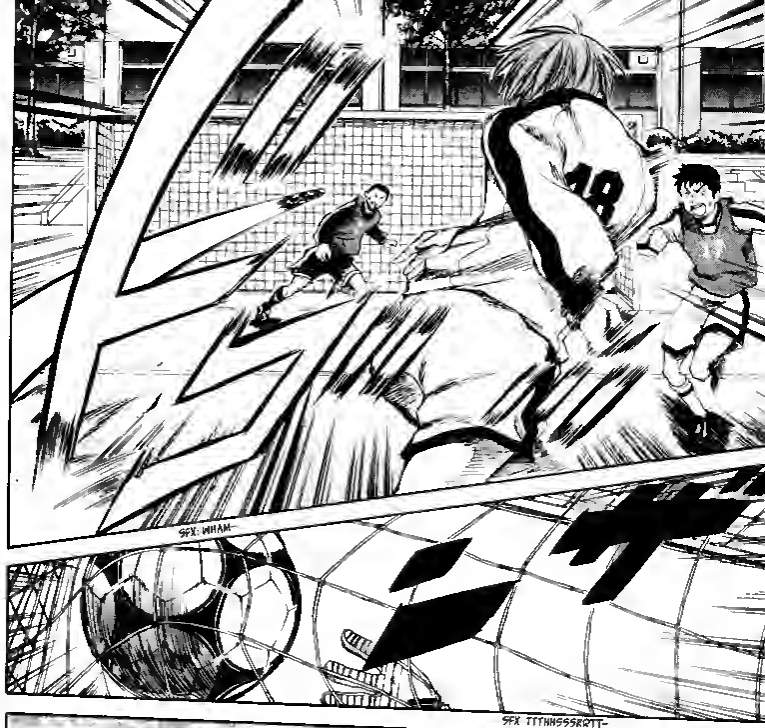
AAAHHH!!!
THE GATORADE IS READY...
FII- UUU...


IT CAN'T BE HELPED! AFTER ALL, YUUSUKE'S THE BEST PLAYER AMONGST THE 8TH GRADERS!
You have something stuck to your back!
Doesn't that mean I don't get to play today?
I AM THE KING OF PERVERTS!
AHHHH! YUUSUKE WENT ON AGAIN! HE DIDN'T WAIT FOR ME!
!

OKAY!
YUUSUKE!
SFX BUMP

HE'S ONLY A DEFENSIVE MID-FIELDER, BUT IF SUGURU WASN'T HERE, HE WOULD HAVE BEEN THE PLAYMAKER BY NOW
HUH... IT MUST BE WONDER-FUL TO BE A CAREFREE MANAGER..
I, ON THE OTHER HAND, HAVE TO WORRY ABOUT TOMOR-ROW'S TRY-OUTS!
AH!

YOU'RE NOT GETTING THROUGH ME!
...
DAMN IT!
18
!
22
THUMP
SFX: TIP
A ONE-TWO PASS THROUGH THE LEGS?!
And he made it look so easy!


SFX: WHAM-
SFX TTTHNSSSRRTT-

NICE YUUSUKE!
THANKS SUSUKU-SAN
10
20

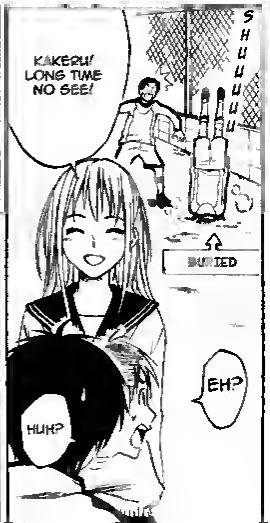
NICE JOB, YUUSUKE!
HE WOULD'VE BECOME AN ACE LONG AGO IF HE WASN'T IN THIS SCHOOL...
YUUSUKE'S SO GOOD.. HE'LL DEFINITELY BE CHOSEN FOR THE TEAM.
HEY KOUTA! DID YOU SEE THAT? YUUSUKE PLAYED GREAT JUST THEN!
HUH, BEING A MANAGER SUITS YOU AFTER ALL! YOU GET ALL HAPPY JUST BY CELEBRATING OTHER PEOPLE'S ACHIEVEMENTS...
WHAT "OTHER PEOPLE"? HE'S A FRIEND AND A TEAM MATE!
DEAR HEAVENLY FATHER, PLEASE GIVE SOMEONE DIARRHOEA TOMORROW SO I GET A CHANCE TO PLAY.
HAVE YOU HEARD THAT "CURSES, LIKE CHICKENS, COME HOME TO ROOST?"
OI! I AM NOT TAKING ADVICE FROM SOMEONE WHO'S SATISFIED WITH POLISHING BALLS!
AH— ARE YOU HAPPY RIGHT NOW?
HE HE
INTERESTING!
EH?

C...
WOW... A REALLY PRETTY GIRL
Oh no! Did she hear my gloomy speech?
WH... WHAT?
SMILE
EH?
Wh... what the?
EH?
EH?
HUH?
SMILE
SMILE

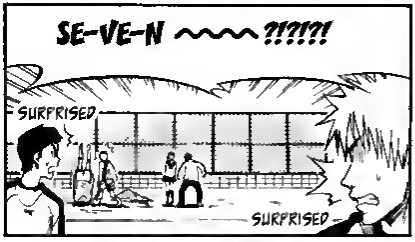
BR BREASTS?! KOUTA! THAT'S ILLEGAL!
DO YOU WANT TO FEEL THEM?
HEY HEY HEY, WHAT UNIFORM IS THAT? WHAT SCHOOL ARE YOU FROM?
OUTSIDERS AREN'T ALLOWED ON SCHOOL PREMISES! DO YOU WANT YOUR BREASTS MASSAGED? IT'S LEGAL!
ズズィ
SFX: AHEM-
HUH?
YOU WANT TO FEEL THEM, RIGHT?
EH... NO... WELL...
ERR... NO I... I..
WHY DOES SHE KNOW MY NAME?
NO!
YES, I DO!
AWWW! YOU'RE SO CUTE WHEN YOU BLUSH! ♡
DOOM
HUH?!
TWITCH
BUT IT'S OKAY IF KAKERU MASSAGES THEM! ♡

!
DON'T UNDER-ESTIMATE ME!
AAA HHH!
Why am I the one yelling?

UMM UHH...
YOU DON'T REMEMBER ME,HUH
I'M BACK IN KAMAKURA! AND I'VE DECIDED TO TRANSFER TO THIS SCHOOL!
HE WAS BURIED!
I'M JUST SOMEONE S FORGOTTEN JUST TO BE SECRET!
SCRAPE
SCRAPE


KAKERU! LONG TIME NO SEE!
SHUUUU
BURIED
EH?
HUH?

I'M SEVEN! ♪

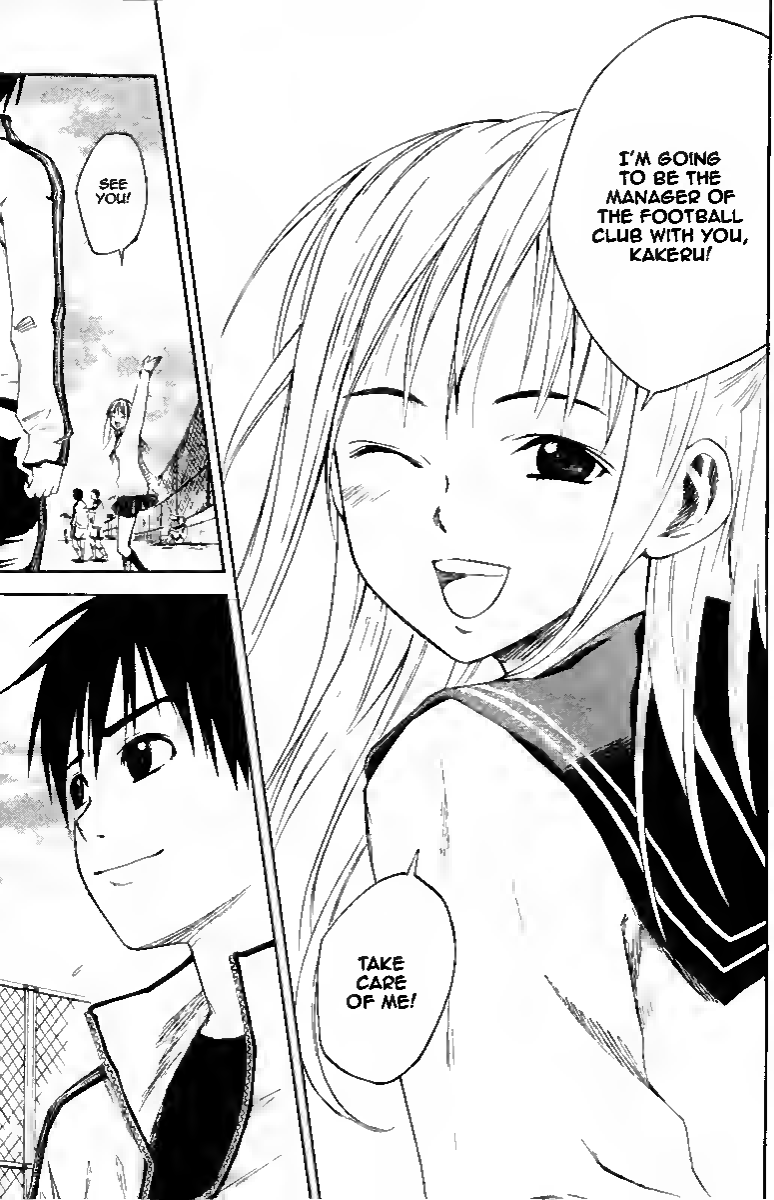

SE-VE-N ~~~~ ?!?!?!
SURPRISED
SURPRISED

SEVEN ?
HUH?

SFX WHUMPF
!
HEY!

KAKERU! HOW DO YOU KNOW THAT GIRL, SEVEN?
UM. WELL...
AH WAIT!
WELL, BYE, KAKERU!
SPIN
IT HIT THE BACK OF MY HEAD AGAIN
HUH?
HUH?
It hurts
MANAGER! WHAT ARE YOU DOING? STOP MESSING AROUND! ARE YOU EVEN CHECKING THE PASSING SUCCESS RATES AND NUMBER OF SUCCESSFUL SHOTS?
Kakeru! Nice header!
It wasn't on purpose
GRUMBLE
AH A GOAL
YOU'RE ALWAYS CHATTING UP CUTE GIRLS LIKE HER
NO... IT WAS A BOY'S TEAM...
SHE WAS JUST AN EXCEPTION...
SHE WAS A TEAM MATE IN MY ELEMENTARY SCHOOL FOOTBALL TEAM
WHAT? YOU WERE IN A MIXED TEAM?

BECAUSE HER NAME WAS "NANA", WE ALL CALLED HER "SEVEN"...
MY, MY NAME REALLY IS THERE!
YAY KAKERU! WE'VE BOTH BEEN CHOSEN!
SHE WAS A FORWARD IN ME AND MY BROTHER'S FOOTBALL TEAM BACK IN ELEMENTARY SCHOOL.
MISHIMA NANA
TEAM MEMBERS
FORWARDS
.AIZAWA KAKERU
.MISHIMA NANA
SHE WAS ALSO VERY TALL AND PRACTISED FOOTBALL A LOT. BUT, IN 5TH GRADE SHE MOVED TO AMERICA WITH HER PARENTS.
AT THAT TIME, NOBODY COULD TELL SEVEN WAS A GIRL, BECAUSE SHE LOOKED AND ACTED LIKE A BOY.
SHE LOOKS LIKE A GIRL NOW...
Her breasts didn't show at all before...
OH! SHE'S REALLY CUTE!
...H... THAT'S RIGHT!


SEE YOU!
I'M GOING TO BE THE MANAGER OF THE FOOTBALL CLUB WITH YOU, KAKERU!
TAKE CARE OF ME!

WITH ME... HUH.
HEY! MANAGER!
THAT MEANS I WIN, RIGHT? I'VE TOUCHED THEM!
O.. OF COURSE NOT!
I was only in 5th grade at that time!
SO YOU'VE BEEN TOUCHING THOSE BREASTS SINCE YOU WERE YOUNG...
YEAH
yeah?
!?
BRING THE FIRST AID KIT OVER!
AH YES!
They felt like extra large melon bread

ISHIKAWA-SENPAI! ARE YOU OK?
THANKS, MANAGER!
I THINK I TWISTED IT A LITTLE...
...HUH?
SFX: SSSHHHHHHH
*TEXT ON SPRAYER: EVERY FAMILY NEEDS TO PREPARE INSECTICIDE-EXTRA STRONG
プシュー
SFX: SSSHHHHHHH
WHEN SUGURU MAKES A SERIOUS PASS, NOT ONE OF US CAN RECEIVE IT...
WAIT! THAT'S INSECTICIDE!
BUT IF WE WANT TO ADVANCE INTO THE NATIONAL STAGE, WE'LL HAVE TO BE ABLE TO RECEIVE IT, NO MATTER WHAT...
SFX SSSHHHHHHH
SIGH... LUCKY I'M NOT A FORWARD...
HEY! MANAGER! THIS IS INSECTICIDE!
プシュープシュープシュー

I'M INTRODUCING A NEW TRANSFER STUDENT
AH!
THIS IS MISHIMA NANA-KUN
MISHIMA NANA
MY NAME IS MISHIMA!
IT'S A PLEASURE TO MEET ALL OF YOU!

AHEM
NOW THEN, MISHIMA'S SEAT WILL BE NEXT TO AIZAWA!
EH?
YES! THIS CLASS FINALLY HAS A HOT CHIC!
A... A LIGHT OF HOPE'S FINALLY SHINING IN OUR CLASS!
AN ANGEL- AN ANGEL'S DESCENDED!
OH!! THIS IS SO REFRESHING!
All the negativity trapped inside of me has released!!
KAKERU! TAKE CARE OF ME!
SFX: DOOOOOOOOOOOOM

SFX: HEAVE HEAVE
AAAAAAHHHH!
2-A
SFX: SQUEEZE

SPIT IT OUT!
SFX: GIRIRIRI

WHAAAAAAT?!
R-ROOMMATES?

SPIT IT OUT, KAKERU! WHAT'S YOUR SECRET RELATIONSHIP WITH THAT GIRL?!
AAH!
THEY WERE TEAM MATES IN PRIMARY SCHOOL!

That's not true! We were football partners!
YOU IN FIFTH GRADE YOU WERE IN THE SAME APARTMENT WITH HER?! AND EVERY DAY TOO?!

AAAAAHHHH
SFX: WHACK WHACK WHACK
THIS BECOMING MORE AND MORE UNFORGIVABLE!
SEX...SEX PARTNERS?!
SHE LIKED MY BROTHER!
IT'S... NOT LIKE THAT! WHEN SHE WAS YOUNG...
SFX: KYA-KYA (SQUEALING)
EH?

AURA
AURA
AURA
KYA
KYA
KYA
KYA
AIZAWA SUGURU!!

LET'S GIVE UP
IT'S FUTILE. IT'S POINT LESS TO COMPETE AGAINST SUGURU SAN
IT'S HOPE LESS
I KNOW HOW YOU FEEL
KYA
KYA
KYA
KYA
KYA
KYA
LIMP

I'VE FINISHED MY APPLI-CATION FORM!
OH, NANA!
WHO'S THIS GIRL?
H-I-S-S

SUS-UKU--SAN!
OW...
I seriously thought I was going to be killed...

DURING THE SUMMER OF 5TH GRADE...

SHE WORE A SKIRT AND RED SHOES WHEN SAID GOODBYE TO US...
ON THE DAY SHE LEFT

ONLY THEN DID I REALISE THAT SEVEN'S CHEST WAS STARTING TO GROW...
LIKE AN ORDINARY GIRL'S...
honey shaper
353
****

AND SEVEN, AT THAT TIME...
LIKED SUGURU ..
15
AND I...
REALISED THAT...

I TOO BEGAN TO LIKE SEVEN..
NOT FAIR! HOW DID SHE GET FRIENDLY WITH HIM SO QUICKLY?
IT'S NANCY-TIME!

EH?
SO... DOES SHE LOOK CUTER NOW?
OH? THAT NANA'S BECOME THE MANAGER?
AH... UM.
NOT REALLY...
SO YOU'RE IN LOVE?
As expected of my son!
TWINKLE
N...
NO WAY!
THAT'S SO NOT TRUE, MOM! KAKERU HAS LIKED SEVEN SINCE ELEMENTARY SCHOOL!
MITO! WHAT ARE YOU SAYING-
EH? AM I WRONG? WEREN'T YOU CRYING ALONE AND WATCHING THE SUNSET FROM THE RIVER BANK THE DAY SHE MOVED?
TH- THAT WAS BECAUSE WE LOST THE MATCH!
PFFFF
Sun see

YOU'RE REALLY LATE.
I WAS PRACTICING.
I'M HOME!
AND THEN...
MITO!
SUGURU, YOU'RE BACK!
SHUT UP!!
HEEY, SUGU-NII! LISTEN, KAKE-NII
OH, SUGURU! I WAS SO SURPRISED TODAY! I NEVER THOUGHT SEVEN WOULD EVER TRANSFER TO OUR SCHOOL!
I SUR-REN-DER!
OW! THAT HURTS!
SUGURU, DON'T WORK YOURSELF TOO HARD WHEN PRACTICING!
I'LL RUN THE BATH FOR YOU!

SHE'S SO CUTE NOW THAT I DIDN'T RECOGNISE HER AT FIRST!
MUKKU! KAKE-KUN WAS RE-LYING ME!
BUT SEVEN KNOWS A LOT ABOUT FOOT-BALL, SO IT'S GREAT THAT WE'LL HAVE HER AS OUR MANAGER!
OH! DID YOU KNOW? SEVEN LIKED YOU A LONG TIME AGO!
MAYBE THAT'S WHY SHE TRANSFERRED HERE!
ANYWAY, THINGS WILL DEFINITELY BECOME MORE FUN. I'M SO EXCITED!!

HUH... WHY. WHY ASK ALL OF A SUDDEN?
IS IT REALLY THAT FUN BEING A MANAGER, KAKERU?

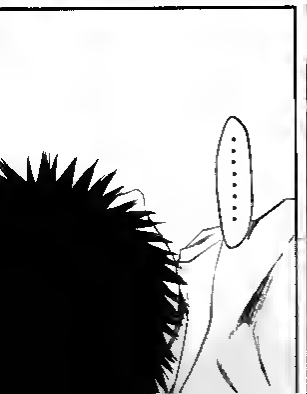
WELL... ANY WAY
SHOULDN'T YOU EAT DINNER NOW? IT'S GETTING COLD.
YOU ANNOY ME.
YOU ONLY KNOW HOW TO RUN AWAY.
SUGURU, YOU'VE BEEN REALLY STRANGE LATELY...
YOU GET ANGRY AT NOTHING...
DID SOMETHING HAPPENED?
I GUESS NOT, HUH? WHAT COULD POSSIBLY WORRY THE ONE AND ONLY AIZAWA SUGURU

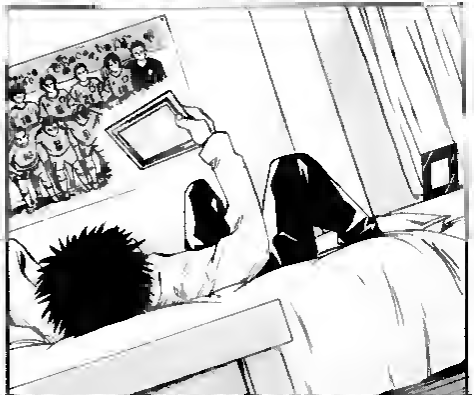
!
SFX GRAB

SUGU-NII, WHAT ARE YOU DOING!
AH!
WHAT THE HELL DO YOU KNOW, WHEN ALL YOU EVER DO IS RUN AWAY?!

SFIN
.....
CUT THE CRAP
WHEN DID YOU BECOME SO CHICKEN?
SFX TA-DA
I'M BACK-!
YOUR OLD MAN'S BACK!
WHERE ARE YOU GOING? THERE'S SUSHI! SUSHI I SAY!
WAIT, SUSU-MI!
KAKE-MI...!
HEY
SIGH
.....
EH?

SLAM
バタン
.....
THUMP!!!!
THAT IDIOT





MMM
CREAK
?
?
I'M GOING TO THE CONVE-NIENCE STORE FOR A WHILE
WHERE ARE YOU GOING? IT'S LATE.

HEY, HEY, SUGU-NII!
DID YOU KNOW?
I CAN'T SEE THE TV.
SQUEEZE
IT'S BEEN LIKE THIS EVERY DAY SINCE HE STARTED 8TH GRADE!
HE HASN'T BECOME A REBEL RIGHT?
AH...
close
KAKE-NII GOES OUT AT THIS TIME PRETTY MUCH EVERY NIGHT!
HMPH
SUGU-NII, YOU DIDN'T TURN OFF THE TV!
WAIT, SUGU-NII
IT'S A COMMON PATTERN, ISN'T IT? THE OLDER BROTHER BECOMES A STAR, BUT THE YOUNGER ONE GETS INVOLVED IN TROUBLE
HUSH.

BRR!
IT'S
GETTING
COLD.

HEHE!
トーン
トン

C'MON! PASS!
AHA!
SFX: BUMP
SFX: THUMP
SFX: WHAP
HEH!
GOOD PASS!

HOW MANY MONTHS HAS IT BEEN?
I HAVEN'T PLAYED IN FRONT OF ANYONE FOR A LONG TIME.
SINCE I'M NOT IN ANY TEAM...
ALL I DO IS PLAY IN THE PARK AT NIGHT...

JUST BY MYSELF...
CHASING AFTER THE BALL...

A LAST PASS FROM THE SLIDE, AND
AIZAWA KAKERU GOES IN FOR A DIRECT LEFT STRIKE-
ARE... ARE YOU OKAY? I'M SO... I'M SO SORRY...
HEY! GET A STRET--CHER!

AND THEN-
THEN FEINTS, AND WITH HIS RIGHT FOOT...
HE SHOOTS !
YES! A GOAL..

WHITE SFX: PUMFF
!
BLACK SFX OF HOOTIE: WHOOSH
SFX: WHOO
SFX: STOP
EH?!

SFX
TUN
TUN
WHO... WHO IS THIS SUSS GUY?
SFX WHEW
EXCUSE ME... THAT BALL.

SFX: WHUMP
HEY... WAI-

.....
A... AMAZING! HE WAS LIKE A WHIRLWIND WHEN HE DRIBBLED THE BALL!
AND THE TECHNIQUE USED TO STOP THE BALL WAS SO PRECISE!
!?
SFX: SSSSSSSSSRT
SFX: COME
AND HE SEEMS SO RESO-LUTE ABOUT IT...
IS HE TELLING ME TO STEAL THE BALL OFF HIM?
SFX: COME COME ETC
O... OKAY...
EH?
THIS PERSON WITH AN ALIEN MASK ISN'T JUST A NORMAL PLAYER...
SFX: THMF THMF
HERE I COME!

SFX GLINT
SFX TAP
UUH?
Wa, late?
SFX WHOOOO
URGH!
SFX SLAM

THE BALL FELL ON HIS LEFT SIDE, BUT HE USED HIS RIGHT LEG TO RECEIVE IT
OF COURSE IT WOULD FLY OFF TO THE LEFT
CRAP
SFX BUNFF
SFX KEH
!?
WHOOSH

!
YOU'RE NOT GET-TING AWAY!
SFX: SLAM
HE MANAGED TO CATCH UP AFTER STUMBLING?!
WELL, THEN...
HOW ABOUT THIS?

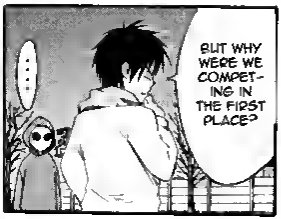
AND USED HIS HEEL TO NUDGE IT...
HE STEPPED ACROSS THE BALL...
EH ...?
WHAT! HE DID A "ROULETTE"?!
SFX STUMBLE
HE... HE'S FAST!

ALL RIGHT!
, THIS PERSON IS REALLY GOOD...
SFX: SLUMP
HMPH... HE CAN'T CATCH UP, CAN HE...
I GOT IT!
WHA -!!
!

OOF!
SFX: WHACK

!
SFX: CLANG
THE BALL'S HERE!
HAS HE GIVEN UP?
SSSSSSSSSRT

SFX: THMP
WHY
WHY IS IT THERE ...!?


...
BUT WHY WERE WE COMPET-ING IN THE FIRST PLACE?

HE KNEW WHERE THE BALL WOULD LAND AFTER IT REBOUNDED OFF THE CROSS-BAR.

HEHE!
I WIN!

IS IMPRESSIVE...
HIS "INSTINCT"

SFX SSSSRSH

SFX SNATCH
AH!

SFX COME COME
DA DA
.....
RIGHT!
SFX SSSSSSSSSSSSSSS

AS EXPECTED...
IT'S STILL FUN.
SOMEHOW...
THIS IS AWESOME...
THIS PERSON ISN'T AN AMATEUR...
I'M NO MATCH FOR HIM AT ALL...
BUT...

WHEN I'M PLAYING FOOTBALL!
I FEEL HAPPIEST

HUH
HUH
HUH
HUH
HUH
HUH
IT SUCKS..
DAMN IT...

AND THAT WASN'T ALL...
HE'S AN AMAZING PERSON...
HE SAW THAT I WASN'T ANY GOOD WITH MY LEFT LEG, RIGHT AT THE BEGINNING...

JUST WHO WAS HE?
SFX ROLL ROLL
IT COULDN'T HAVE BEEN KOUTA...
YUUSUKE MAYBE?
.....
WELL... WHATEVER!

I WONDER IF HE'LL COME AGAIN TOMORROW?
NEXT TIME I'LL DEFINITELY...
.....

I FORGOT MY BALL!

CHIBISUKE-SCANS
TRANSLATOR: KOURI-CHAN
PROOFREADER: JUSTAM
CLEANER: KID.21, JAELEE.MATH36
TYPESETTER: KID.21, JAELEE.MATH36
QC : JUSTAM

IMPORTANT

We moved our forums from
http://boka87.invisionzone.com
to
http://chibisuke.darkbb.com

IMPORTANT

RECRUITMENT

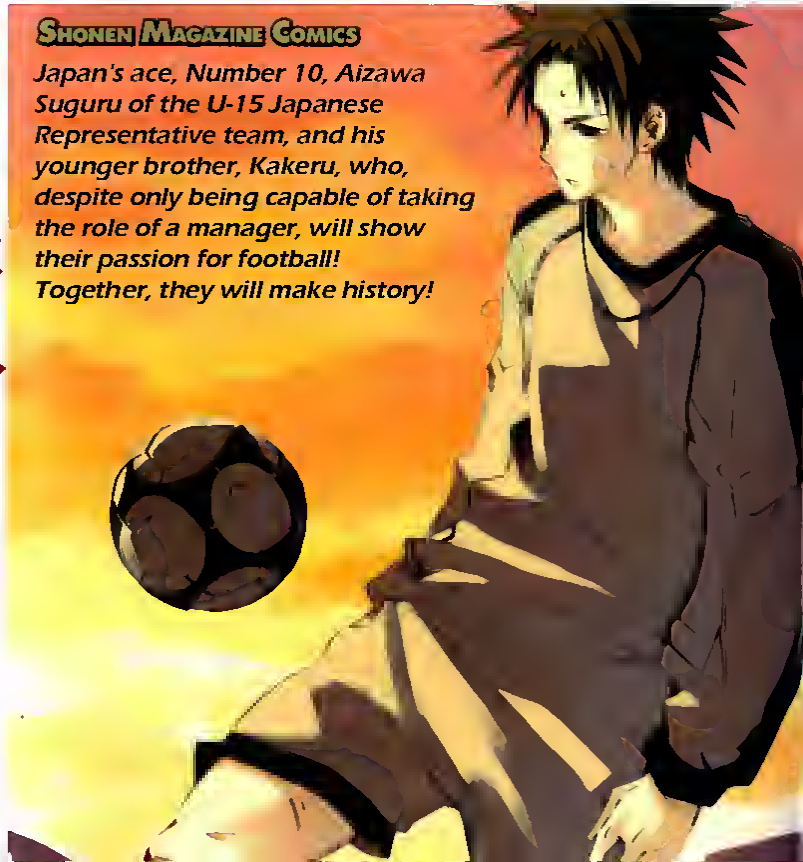
We're looking for cleaners,
typesetters and Translators!!

contact me at
mathi36@chibisuke-scans.com
or join our forums at
http://chibisuke.darkbb.com

Paris-Roubaix 2008

KCM3712
KC
9784063637120
1929979004194
雑誌 42265-12
ISBN4-06-363712-3
C9979 ¥419E (0)
講談社
定価：本体419円（税別）

エリアの騎士
THE KNIGHT IN THE AREA
1
Story:Igano Hiroaki
Art:Tsukiyama Kaya


SHONEN MAGAZINE COMICS
Japan's ace, Number 10, Aizawa Suguru of the U-15 Japanese Representative team, and his younger brother, Kakeru, who, despite only being capable of taking the role of a manager, will show their passion for football! Together, they will make history!

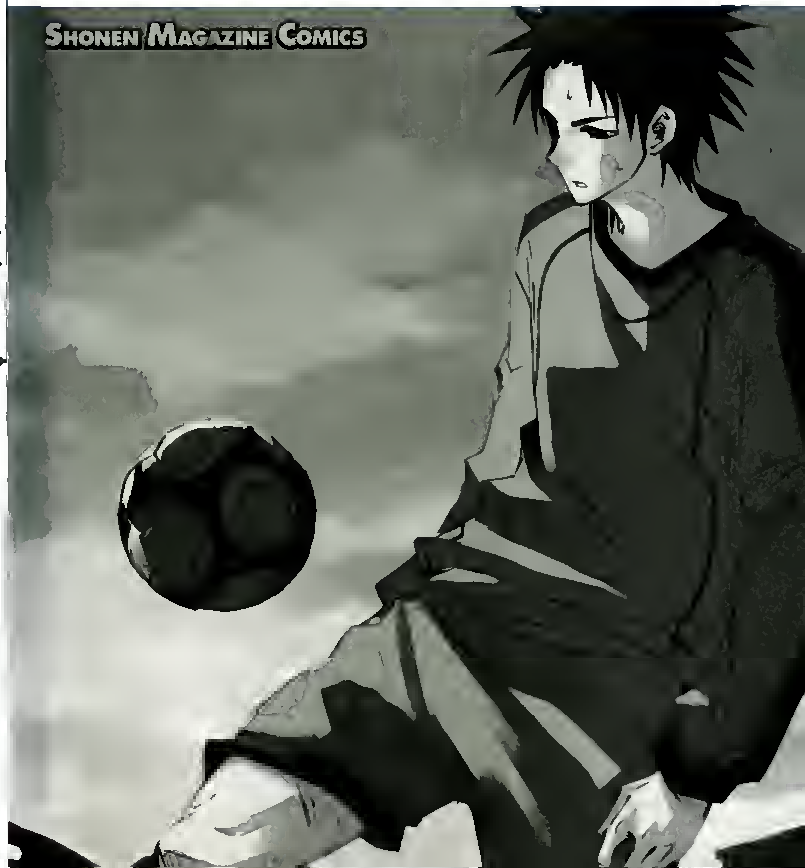
KCM3712

KC

エリアの騎士

THE KNIGHT in THE AREA

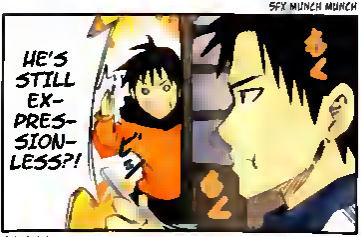
1



SFX: SUTA SUTA
(LANDING AFTER YOU JUMP)

SFX: GULP

SFX: MUNCH MUNCH



SFX: SLAM

I HOPE THAT SOMEDAY, ONE OF THE READERS OF THIS SERIES WILL BE ABLE TO BECOME A "KNIGHT" FOR THE JAPANESE NATIONAL TEAM!

IGANO HIROAKI

THE FIRST VOLUME HAS BEEN PUBLISHED WITHOUT ANY PROBLEMS THANK YOU TO ALL OUR READERS FOR YOUR SUPPORT THANK YOU VERY MUCH!

TSUKIYAMA KAYA

Cover Design: NAZZO

SIGH. THOSE WHO WANT TO KNOW WHY FOOTBALL'S THE BEST
THERE ARE NUMEROUS REASONS WHY FOOTBALL, SOMETIMES KNOWN AS SOCCER, IS FAR BETTER THAN OTHER TYPES OF "FOOTBALL", LIKE RUGBY AND GRIDIRON.
ONE REASON IS THAT THERE'S MORE EMPHASIS ON SKILL RATHER THAN JUST PURE BRUTE FORCE.
AN EXAMPLE WOULD BE CRISTIANO RONALDO HERE. SURE, HE PUTS ON THE THEATRICS ONCE IN A WHILE, BUT WHO CARES HIS FOOTWORK'S AWESOME!
おおおおお
SFX OOOOOOHHHHH-
SFX GULP
THIS IS THE WORLD GAME!!
IT IS THE BEST, THE MOST ENTERTAINING, THE...
NOT THAT ANYONE CAN TELL BY LOOKING AT YOU THOUGH..
WOW! KYOUSUKE'S CHARM!
I'M SO PLAYING SOCCER, I MEAN FOOTBALL NOW!
THE DUMBASS FORGOT TO MENTION THERE'S A LOWER CHANCE OF HEAD INJURIES
SAEKI YUUSUKE 8TH GRADE MIDFIELDER
NAKATSUKA KOUTA 8TH GRADE DEFENDER
SFX WHIMPER
BE PREPARED, FOR THE SEXTOMO IS HERE!
SO MUCH FOR LESS HEAD INJURIES
SHUUUU...
OW
SFX: TA-
GASP
OOF!
What?

SFX: THMP
HA!! The ball's come back to me. It likes my crotch better.
You've been trumped bitch.
DAMN HE SAW THAT. I DIDN'T HAVE A CROTCH RIGHT AT THE BEGINNING AND WHAT THE HELL? A BALL THAT'S ATTRACTED TO CROTCHES?

KUU NEWS

DEAR FELLOW OD & ANK READERS,

I'LL CUT STRAIGHT TO THE POINT. I'M AN AIR GEAR FAN, AND I LOVE GETTING MY MQ/MQ DOSES OF AG. SADLY, I'VE BEEN DEPRIVED OF AG RELEASES FOR THE PAST 2 MONTHS BECAUSE KUU-SCANS (WHICH IS *THE* BEST SCANLATION GROUP OUT THERE FOR AIR GEAR) ARE LACKING TRANSLATORS. ACTUALLY, TO BE MORE PRECISE, THEY CURRENTLY DON'T HAVE ANY TRANSLATORS. NOT ONE SINGLE ONE.

NOW IF YOU HAVEN'T READ AIR GEAR BEFORE, IT'S A GREAT SERIES AND I HIGHLY RECOMMEND IT. IF YOU LOVE IT, AND YOU CAN READ JAPANESE OR KNOW HOW TO CLEAN, I BEG OF YOU, GO AND JOIN THEM. IT'LL KEEP THEM RELEASING, AND THAT WILL IN TURN KEEP ME SANE, WHICH FURTHER MEANS THAT YOU WON'T BE SUBJUGATED TO TOO MANY OF MY OTHER JOKE PAGE IDEAS WHICH ARE--- DISTURBING TO SAY THE LEAST. AND KNOW THAT IF YOU DON'T MAKE IT ONTO KUU'S TEAM, YOU CAN ALWAYS JOIN CHIBISUKE-SCANS.

YUP, SO IF YOU'RE INTERESTED, PLEASE VISIT THEIR SITE: WWW.KUU-SCANS.INFO AS WELL AS THEIR IRC CHANNEL. IRC.IRCHIGHWAY.NET/KUU

HELP NEEDED

JAPANESE TRANSLATORS

CLEANERS

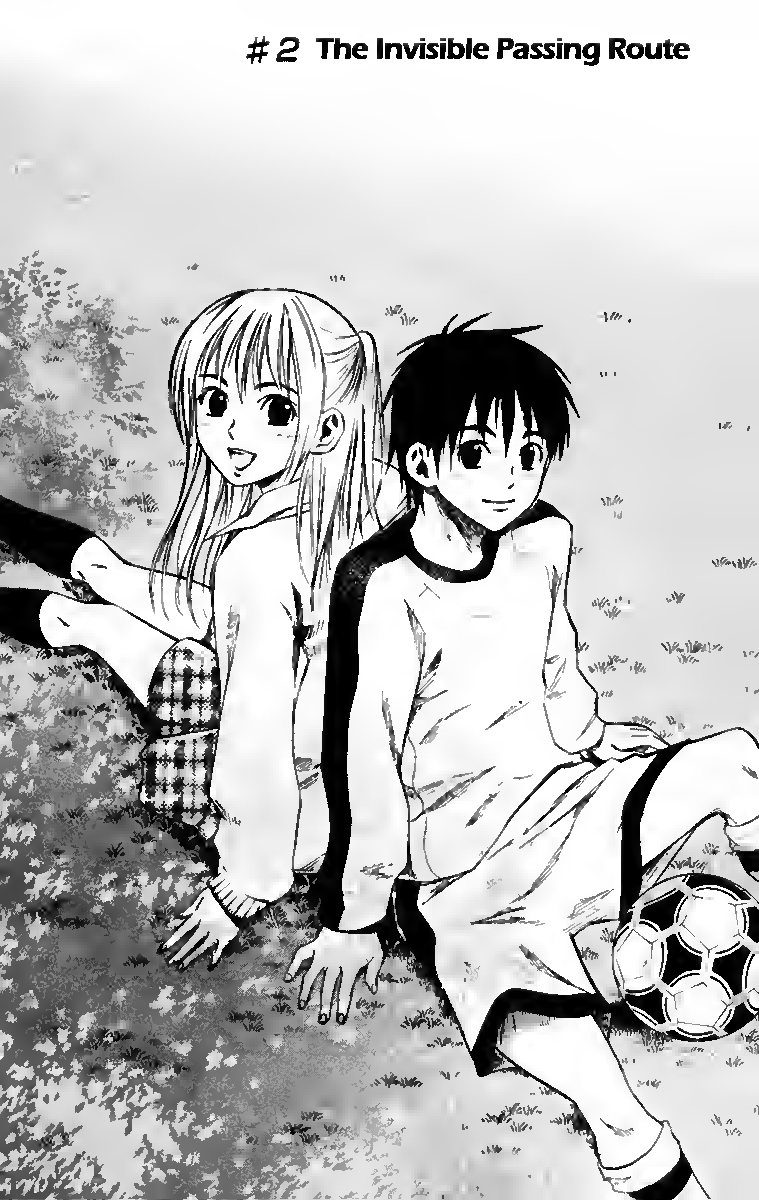
TYPESETTERS

#KUU

www.kuu-scans.info

MY NAME IS AIZAWA KAKERU.
I'M AN 8TH GRADER IN KAMAKURA SECONDARY SCHOOL, AND THE MANAGER OF THE FOOTBALL CLUB.
WHY DID I BECOME A MANAGER? I DON'T WANT TO ADMIT IT, BUT I JUST DON'T THINK I HAVE THE TALENT TO PLAY.
BUT MY OLDER BROTHER AIZAWA SUGURU IS COMPLETELY DIFFERENT COMPARED TO ME. HE'S REALLY TALENTED!
HE'S THE ACE OF JAPAN'S U-15 TEAM!
WAS IT MY BROTHER?
PROBABLY NOT...
BUT, WHO WAS HE?
AND SPEAKING OF TALENT, THE GUY WITH THE GREY MASK I MET IN THE PARK LAST NIGHT WAS REALLY SKILLED...

#2 The Invisible Passing Route



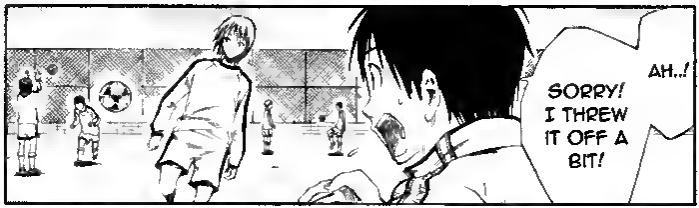
IT'S TIME FOR THE TEAM TRYOUTS!
"SIGH" I REALLY WANT TO BE IN THE TEAM, EVEN IF I'M JUST GOING TO SIT ON THE BENCH

OOOOHHHH! I'M START-ING TO GET NERVOUS! WHAT NOW? WHAT NOW?!
KAKERU! HELP ME WARM UP!
OK!
LISTEN TO ME!
HERE!
KICK
NICE PASS!

JUST WHO WAS THAT MASKED GUY? I REALLY WANT TO KNOW...

IF I THINK ABOUT IT, FROM THE PEOPLE I KNOW...

HE HAS GOT TO BE SOMEONE WHO KNOWS ABOUT THE WEAKNESS ON MY LEFT SIDE... AND HIS SKILLS ARE UNDENIABLE...


AH..!
SORRY! I THREW IT OFF A BIT!

WOW!
HUH!

WHAT WERE YOU DOING LAST NIGHT?
HEY, YUUSUKE.
HM?
I WAS AT HOME PLAYING WINNING ELEVEN... WHY?
OH...
SAEKI YUUSUKE
-8TH GRADE
-MIDFIELDER
AHK KOUTA IF YOU'RE LOOKING FOR A PERV!
WHAT COMES TO MIND WHEN YOU THINK OF THE PARK AT NIGHT?
GUESS ~ WHO?
AH... DON'T DO THAT! SEVEN RIGHT?
CORRECT!
HOW DID YOU KNOW THAT IT WAS ME?
MISHIMA NANA
-8TH GRADE
-MANAGER

ANYWAY, WHY DOES EVERYONE SEEM SO NERVOUS TODAY?
Besides, one person.
WHERE WERE YOU AND WHAT WERE YOU DOING LAST NIGHT?
NAKATSUKA KOUTA

GUESS WHO?
SQUEEZE
BACK THEN, YOU WERE THE ONLY ONE WHO'D DO THIS SORT OF THING!
ACTUALLY HE REDUCED IT FROM FEELING HER CHEST ON HIS BACK

OH? MY BROTHER DIDN'T TELL YOU?

NISHIJIMA!
NISHIJIMA SHIGEO
-8TH GRADE
-FORWARD

TODAY'S THE DAY FOR TEAM TRYOUTS!
Keep yourself informed new manager!
HMPH!

ALL YOU HAVE TO DO IS WANDER AROUND OUTSIDE THE PENALTY AREA!
twitch
twitch
G... GO KOUTA, ONLY A LITTLE MORE...
HEY NAKATSUKA, DON'T MESS UP LIKE LAST TIME!
IF DEFENDERS OVERLAP INTO OUR ZONE, IT'LL INCREASE THE BURDEN ON US!
MMPH
WELL... THAT'S ONLY IF YOU GET A CHANCE TO PLAY, ANYWAY.
WHO'S THAT GUY?
KOUTA'S CHILDHOOD PLAYMATE.
He likes to bully people.
POOR GUY
NISHIJIMA! I'LL KILL YOU!
ALRIGHT EVERYBODY, BRING IT IN!
COMING!
Come on, down!
H HEY! COME ON! SOMEONE SAVE ME!!
They're ignoring me!?

NOW WE'LL DECIDE THE SCHOOL TEAM MEMBERS
WITH A GAME.
HMM... FIRST UP IS ONE DEFENDER
KUNIMATSU
ISHIKAWA'S INJURY FROM YESTERDAY HASN'T HEALED YET...
YES... YES YES YES YES YES!
NAKATSUKA KOUTA!
I WANT TO CHANGE OUR FORMATION A BIT AND TEST OUT SOME THINGS, SO I NEED TO ADD THREE 8TH GRADERS IN AS SUBS.

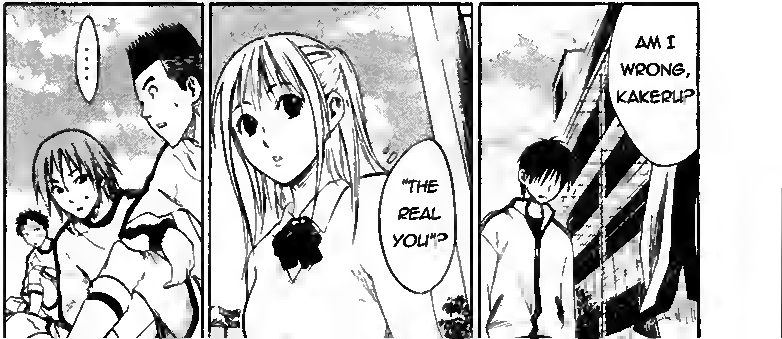
WHO WILL BE THE LUCKY ONE TO HAVE THE HONOUR OF SHARING THE BENCH WITH ME?
AND ONE FORWARD!
OK!
ONE MID-FIELDER!
ENDOU MANABU!
YES!
AIZAWA KAKERU.
6
11
9

EH?
.....
ME?!
ガーン
WHAAAAA!?
UH... YES!
REPORT, AIZAWA KAKERU!
WHA-?!
SERI-OUS?
YEAH- I'M A SUB DEFENDER!
ボフ!!!
AH!
I'M THE MANA-GER...
H... HEY, WHAT ARE YOU THINK-ING?!

THE DECISION'S BEEN MADE. GO CHANGE!
THE RED TEAM WILL BE THE SUBSTITUTES. YOU'LL BE A STARTER FORWARD FOR THEM.
THIS... ISN'T THIS A LITTLE RIDICULOUS?!
ARE YOU AFRAID OF LOSING FACE?
UGH...
YOU BECAME THE MANAGER BECAUSE YOU WERE SCARED OF BEING EMBARRASSED? WE DON'T NEED PEOPLE LIKE THAT.
QUIT THE CLUB NOW!
W... WAIT. I REALLY WANT TO BE THE MANAGER..
AGAIN WITH THE EXCUSES!
KA-KE-RU!

YOU'RE JUST SCARED OF LETTING PEOPLE SEE "THE REAL YOU"!

BUT YOU ALSO DON'T HAVE THE COURAGE TO GIVE UP FOOTBALL!
THAT'S WHY YOU DECIDED TO GO FOR THE MANAGER POSITION!

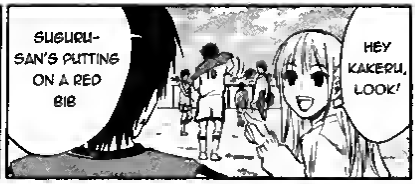

AM I WRONG, KAKERU?
"THE REAL YOU"?
...

OKAY, START WARMING UP.
IF YOU'RE NOT GOING TO LISTEN TO YOUR CAPTAIN, THEN LEAVE!
THAT IS ALL!
10
HUH!
THAT'S JUST WRONG
DAMN IT, WHY DID THE MANAGER GET PICKED?
THE MATCH STARTS IN TEN MINUTES! MAKE SURE YOU DRINK ENOUGH WATER!
SUGURU...
KAKERU!
YAY! I'M GOING TO THE NEXT!
FINE
EH?

YUUSUKE, HELP ME WARM UP!
KAKE-RU?
FINE! I'LL DO IT, DAMN IT!
COME ON!
OK!
...
BUT ON THE OTHER HAND, SOME PART OF ME FELT A LITTLE EXCITED...
ACTUALLY THAT HURT A BIT, AND IT KINDA MADE ME MAD...

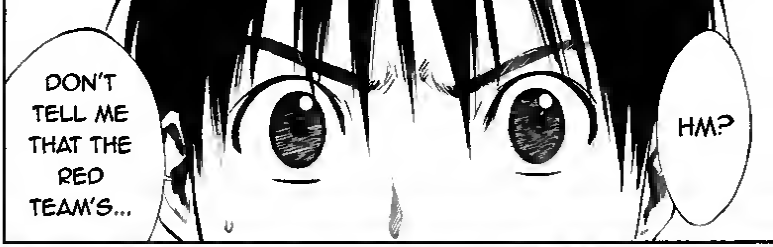
I LOOKED FORWARD TO RUNNING TOGETHER WITH MY BROTHER ON THE FIELD...
IT MAY ONLY BE FOR A SHORT AMOUNT OF TIME, BUT EVEN SO...

HE'S IN THE SAME TEAM AS YOU.


SUGURU-SAN'S PUTTING ON A RED BIB
HEY KAKERU, LOOK!

OK!

WOULD BE MY LAST...
THAT THIS CHANCE TO RUN WITH MY BROTHER ON THE SAME TEAM... ON THE SAME FIELD...
15
35
GOOD LUCK!
LET'S HAVE A GOOD MATCH!!
5
BUT, I DIDN'T KNOW...



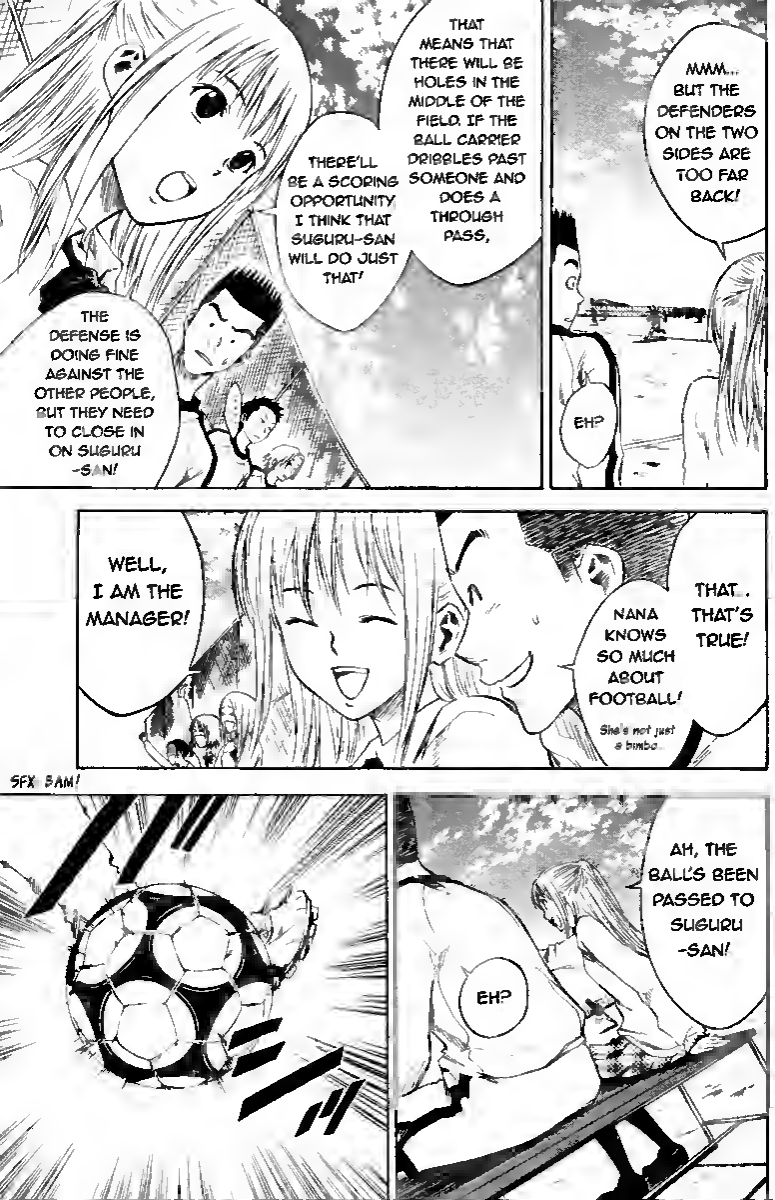
T/N: IN JAPAN IT'S CUSTOMARY TO WRITE THAT CHARACTER ON YOUR HAND TO HELP YOU FOCUS AND KEEP YOU FROM BEING NERVOUS. THE CHARACTER OF 'PERSON' IS ALSO EASY TO WRITE AND AS AN INTRINSIC PART OF THE LANGUAGE IT'S PRETTY HARD TO FORGET...

HUH... KAKERU'S SO LUCKY TO BE A STARTER...
He's already let someone through...
CH!
KICKOFF!
THAT GUY ONLY GOT THE SPOT BECAUSE OF HIS BROTHER.
HE'LL MESS UP SOON!
EH NISHI-JIMA?!
THIS GUY IS ANNOYING I'M MOVING AWAY...
MAKE A MISTAKE!
AH... SOR-...

!
YOU'RE .. NAKATSU-KA-KUN, RIGHT?
SHE REMEMBERS MY NAME, EVEN THOUGH SHE ONLY BECAME THE MANAGER YESTERDAY! COULD THIS POSSIBLY BE
..AN INVITATION TO FONDLE HER BOOBIES?
Nana-chaaan~
HEY KOUTA, CAN I ASK YOU SOME-THING?
KUUUU
WHAT?
BURIED IN THE GROUND
WHAT SUGURU-SAN SAID ABOUT KAKERU JUST NOW...

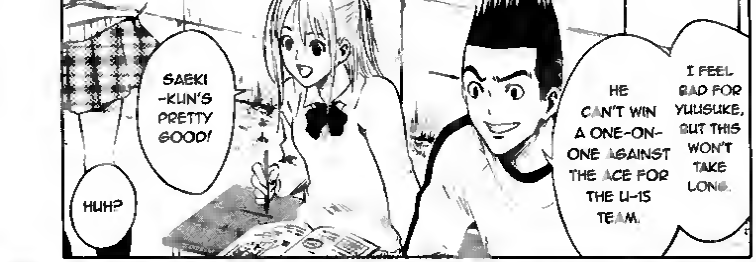
YOU'RE JUST SCARED OF LETTING PEOPLE SEE "THE REAL YOU"!
WHAT DID THAT MEAN?
WELL... WELL, YOU'LL KNOW WHEN YOU SEE IT...
I guess.
STILL BURIED...
YOU MEAN THAT HE REALLY CAN'T USE HIS LEFT LEG?
AH? SO YOU KNOW
WELL, THAT TOO. BUT HE ALSO HAS A FLAW THAT'S FATAL FOR A FORWARD
OY, KOUTA! DON'T CHAT WITH GIRLS, WATCH THE GAME!
AH! SORRY!
SORRY!
OH, NO. IT'S NOT YOUR FAULT MISHIMA. I WASN'T YELLING AT YOU
AAAHH BUT SUGIURU-SAN'S MEAN, TOO
HEHE
EMBAR-RASSING KAKERU ON PURPOSE
KOUTA, YOU'RE ALSO A DEFEN-DER,
SO LOOK AT KUNIMATSU'S ACTIONS CLOSELY!
NANA-CHAN'S CUTE ISN'T SHE~?

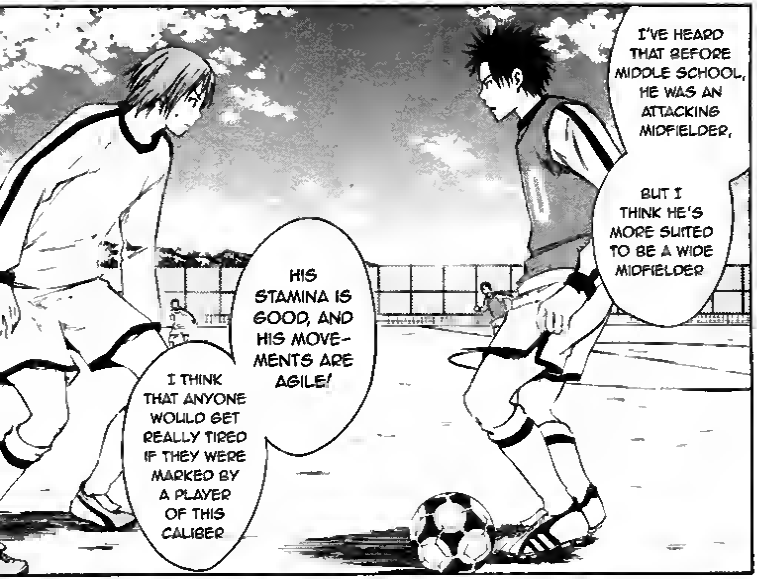
HE'S ONE OF THE TOP FIVE IN KANAGAWA.
SO WATCH CLOSELY!
Y, YES..
CLIT
CLIT
HE'S BLOCKING ALL THE PASSING ROUTES TO KAKERU, WHO'S A LONE FORWARD
KUNIMATSU -SAN IS BEING REALLY HARSH.


MMM... BUT THE DEFENDERS ON THE TWO SIDES ARE TOO FAR BACK!
EH?
THAT MEANS THAT THERE WILL BE HOLES IN THE MIDDLE OF THE FIELD. IF THE BALL CARRIER DRIBBLES PAST SOMEONE AND DOES A THROUGH PASS,
THERE'LL BE A SCORING OPPORTUNITY I THINK THAT SUGURU-SAN WILL DO JUST THAT!
THE DEFENSE IS DOING FINE AGAINST THE OTHER PEOPLE, BUT THEY NEED TO CLOSE IN ON SUGURU -SAN!
THAT... THAT'S TRUE!
NANA KNOWS SO MUCH ABOUT FOOTBALL!
She's not just a bimbo...
WELL, I AM THE MANAGER!
SFX BAM!
AH, THE BALL'S BEEN PASSED TO SUGURU -SAN!
EH?

SUGURU HAS THE BALL!

OK!
YUU -SUKE, MARK HIM!


SAEKI-KUN'S PRETTY GOOD!
HUH?
HE CAN'T WIN A ONE-ON-ONE AGAINST THE ACE FOR THE U-15 TEAM.
I FEEL BAD FOR YUUSUKE, BUT THIS WON'T TAKE LONG.


I'VE HEARD THAT BEFORE MIDDLE SCHOOL, HE WAS AN ATTACKING MIDFIELDER,
BUT I THINK HE'S MORE SUITED TO BE A WIDE MIDFIELDER
HIS STAMINA IS GOOD, AND HIS MOVEMENTS ARE AGILE!
I THINK THAT ANYONE WOULD GET REALLY TIRED IF THEY WERE MARKED BY A PLAYER OF THIS CALIBER

?
18
JUST WHAT IS NANA-CHAN ...?
AH, SUGURU-SAN'S TRYING TO PASS HIM!

SEE? IF HE USES HIS BODY TO BLOCK LIKE THAT, HE CAN'T BE PASSED EASILY!
And he won't be called for Fouling!
SHE KNOWS MORE THAN ME...
...YUU-SUKE REALLY IS GOOD!
HE COM-PLETELY SAW THROUGH MY BROTHER'S FEINT!

THAT CONSTANT SWITCHING FROM LEFT TO RIGHT IS PROBABLY...
BUT EVEN IF YUUSUKE IS GOOD, MY BROTHER WILL DEFINITELY PASS HIM.
IT'S JUST AS I THOUGHT... YESTERDAY'S "GREY MASK" WAS YUUSUKE HUH...?
I KNOW IT'S ONLY AN INTERNAL MATCH, BUT IT'S RARE TO HAVE THE CHANCE TO SERIOUSLY GO UP AGAINST SUGURU-SAN!
I CAN'T LET HIM PASS!
NO! THIS IS A FAKE!
TO THE LEFT?
!
IN THE END HE'LL GO TO THE RIGHT AND...
10

WHAT?!
BE... BETWEEN THE LEGS?

SO THAT WAS IT! ALL THAT SWITCHING FROM LEFT TO RIGHT WAS TO GET YUUSUKE TO WIDEN UP HIS LEGS...!
HE MADE ALL THOSE FAKES JUST TO SET THIS UP!
MY BROTHER'S A GENIUS!
SUGURU-SAN IS AS GOOD AS EVER...
WOW!!
Eee!
Eee!
BUT...

I HAVE TO KEEP AN EYE ON HIM!
IT'D BE HUMILIATING IF HE GETS A CHANCE TO SHOOT!
HE'S BY HIMSELF, SO I'LL BE ABLE TO COVER ALL PASSES TO HIM.
YOU'RE NOT GETTING PAST!
JUST KEEP MARKING HIM FROM THE LEFT!
GOOD! OKAY, YUUSUKE!
BLOCK SUGURU'S LEFT LEG!

EH?
CAN IT REALLY BLOCK HIM...?
NOW EVEN SUGURU-SAN CAN'T GET THROUGH...
YUUSUKE'S BLOCKED SUGURU'S STRONG LEFT SIDE, AND THE PASS ROUTES HAVE ALL BEEN CUT!
AS TO BE EXPECT-ED FROM KUNI-MATSU-SAN!
I WON'T LET YOU PASS!
!
DON'T RUN!

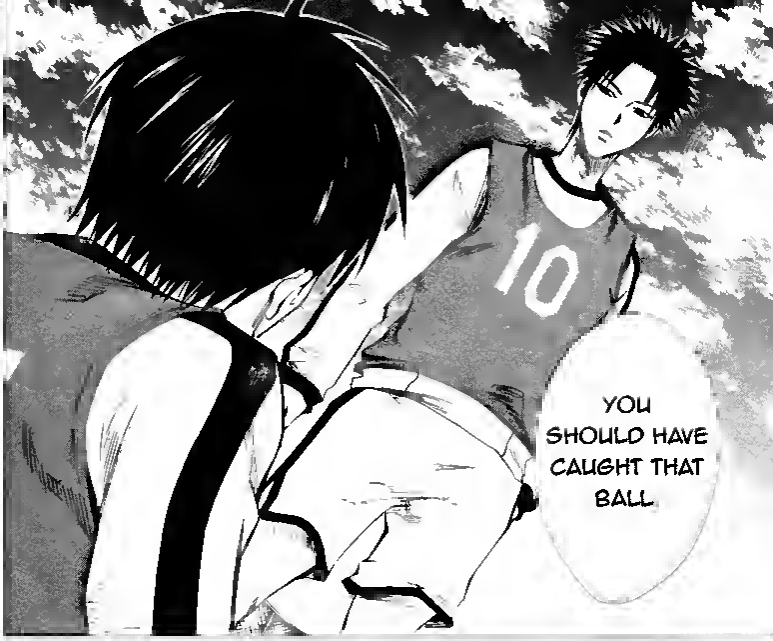
18
!
CRAP-
The ball's still back there..
SFX SPIN
UGH!

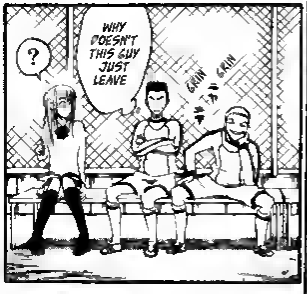
SFX
WHAM!
10
HE MADE THE PASS EVEN AFTER THAT?! IS IT GOING TO THE LEFT WING?
NO.
THIS PASS...

.....
... IS HEADING STRAIGHT TO KAKERU, WHO'S RIGHT IN FRONT OF THE GOAL!
WH..?!

WHEN DID THAT GUY RUN AHEAD!?
UUUUHH!
IDIOT! HE WON'T REACH IT IN TIME!
I HAVE TO REACH IT!

GWAH!
DAMMIT...
Huh...
Huh...
Huh...
WHEW!
YOU MOVED TOO LATE.
NI... NISHIJIMA?!
Why the hell did you move next to me?!
HE MISSED IT BY LIKE TWO METRES, DIDN'T HE? AND EVEN IF HE CAUGHT IT, THERE'S NO WAY HE COULD HAVE SHOT IT INTO THE GOAL!
He was played by his brother!
WHAT A PITY! ONLY A BIT MORE
SUI'E
WOW... THAT REALLY SUCKS FOR HIM!
HOW SO?

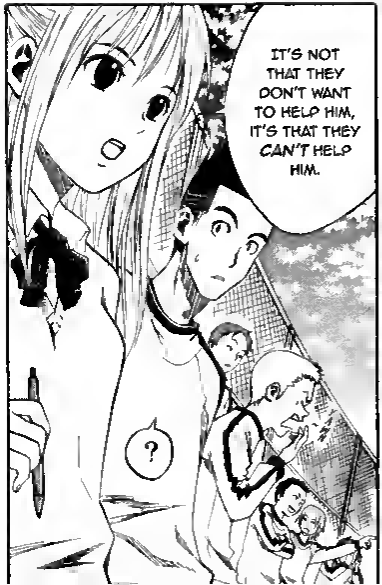

10
YOU SHOULD HAVE CAUGHT THAT BALL.


?
WHY DOESN'T THIS GUY JUST LEAVE
SKIN SKIN

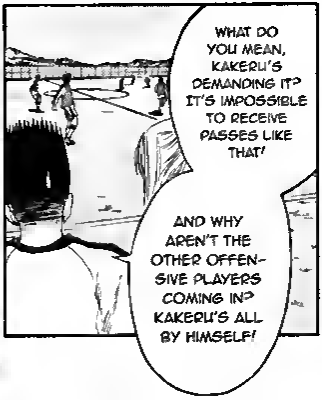
I'LL GET THE NEXT ONE FOR SURE!

SUGURU-SAN'S GOT THE BALL AGAIN!
HA HA! HE SCREWED UP AGAIN!
SUGURU-SAN'S PASSES ARE TOO STRONG
HE'S TRYING TO TEACH HIS BROTHER SOMETHING, ISN'T HE?
COMPLETELY IGNORED

I THINK THAT KAKERU IS THE ONE ...
WHO IS DEMANDING THOSE TYPES OF PASSES


IT'S NOT THAT THEY DON'T WANT TO HELP HIM, IT'S THAT THEY CAN'T HELP HIM.
?

HUH?


WHAT DO YOU MEAN, KAKERU'S DEMANDING IT? IT'S IMPOSSIBLE TO RECEIVE PASSES LIKE THAT!
AND WHY AREN'T THE OTHER OFFENSIVE PLAYERS COMING IN? KAKERU'S ALL BY HIMSELF!

SUGURU-SAN'S PASSES ARE TOO SUDDEN...
NO ONE CAN REACT IN TIME!
10
9

NO ONE EXCEPT FOR KAKERU.

THEY'RE SO HARSH THAT EVEN ISHIKAWA AND ENDOU PROBABLY CAN'T RECEIVE THEM...
HIS PASSES ARE ALWAYS SO UNPREDICTABLE...

EH... YE.. YEAH, KUNIMATSU-SAN. I'M FINE.
KAKERU, YOU OKAY?

DON'T WORRY, KUNIMATSU-SAN. I CAN ALMOST REACH THE BALL NOW.

NO!
YOU DON'T DO A LOT OF RUNNING NORMALLY AS A MANAGER, SO YOU'LL GET MUSCLE CRAMPS IF YOU EXERCISE TOO VIGOROUSLY. WANT TO SUB OUT?

KAKERU...

THAT GUY, HE WAS ABLE TO CONTROL HIS BREATHING SO QUICKLY AFTER RUNNING FOR SO LONG.
IT'S A HARSH PASS FROM SOMEONE WHO WAS ABLE TO REPRESENT JAPAN AT THE AGE OF 15...
HE CAN'T BE SERIOUS ABOUT CATCHING THAT PASS RIGHT?
15
SFX: SSSSSSSSSKT
SFX: THUMP
IDIOTS! DON'T LET SUGURU MOVE FREELY, BOTH OF YOU MARK HIM!
DON'T LET SUGURU DO ANYTHING FANCY FROM NOW ON!
WHITE GOAL-KICK!

I WON'T LET HIM NEAR THE BALL AGAIN!
I'M ONE OF THE TOP 5 DEFENDERS IN KANAGAWA!
YOU CAN'T BE SERIOUS! HE MAY REPRESENT THE COUNTRY, BUT HE'S ALSO A MIDDLE SCHOOLER LIKE US!
KAKERU,
FORWARDS HAVE TO SHOW THAT THEY WANT THE BALL!
SHOW IT IN YOUR EYES!
AND THEN—

I'LL PASS IT TO YOU FOR SURE!
AND I'LL REACH IT...
JUST A BIT MORE...
THE WHITE TEAM'S DEFENSE IS GETTING TIGHTER AND TIGHTER.
THE PROBLEM IS, HOW WILL HE PASS?
AAH! SUGURU-SAN'S SNATCHED THE BALL AGAIN!
I DON'T BELIEVE IT! WE WATCHED HIM SO CLOSELY!
THE GAP IN THE MIDDLE HAS ALSO CLOSED UP.
I THINK THAT EVEN SUGURU-SAN WOULD FIND IT HARD TO PASS TO KAKERU.

EH, HE'S PASSING IT TO KAKERU AGAIN?
OF COURSE! ALL THE OTHER OFFENSIVE PLAYERS IN THE RED TEAM ARE TERRIFIED OF SUSURU'S PASSES.
ONLY KAKERU IS LOOKING FOR THEM

HE'S SAYING "PASS IT TO ME!" WITH HIS EYES

.....

SO...
I'LL CATCH IT FOR SURE!
B... BUT, EVEN IF IT IS SUGURU-SAN...
THE PASSING ROUTES HAVE ALL BEEN BLOCKED, SO HOW WILL HE PASS IT TO KAKERU?
WOULDN'T BRINGING THE BALL TO THE SIDE, THEN MOVING BACK TOWARDS THE CENTRE AND ATTACKING IN THE CONFUSION...

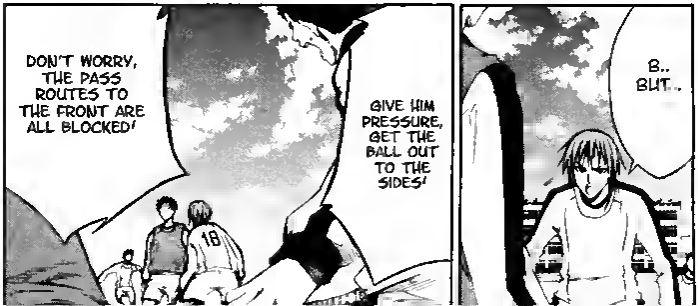
SEX TIME!

!
I'LL STOP YOU THIS TIME!
I WON'T LET YOU PASS, SUGURU-SAN!

I... I CAN'T MOVE.
IT WOULD BE UNWISE TO MOVE CLOSER. HE'D LET LOOSE A KILLER PASS.
BUT, IF I KEEP MY DISTANCE HE'LL DRIBBLE PAST ME...
WHAT A TERRIFYING AURA! THIS THIS IS...
10
10

THE POWER OF JAPAN'S U-15 ACE...

YUUSUKE, WHAT ARE YOU DOING! A DM HAS TO HUSTLE AND SNATCH THE BALL!
.....

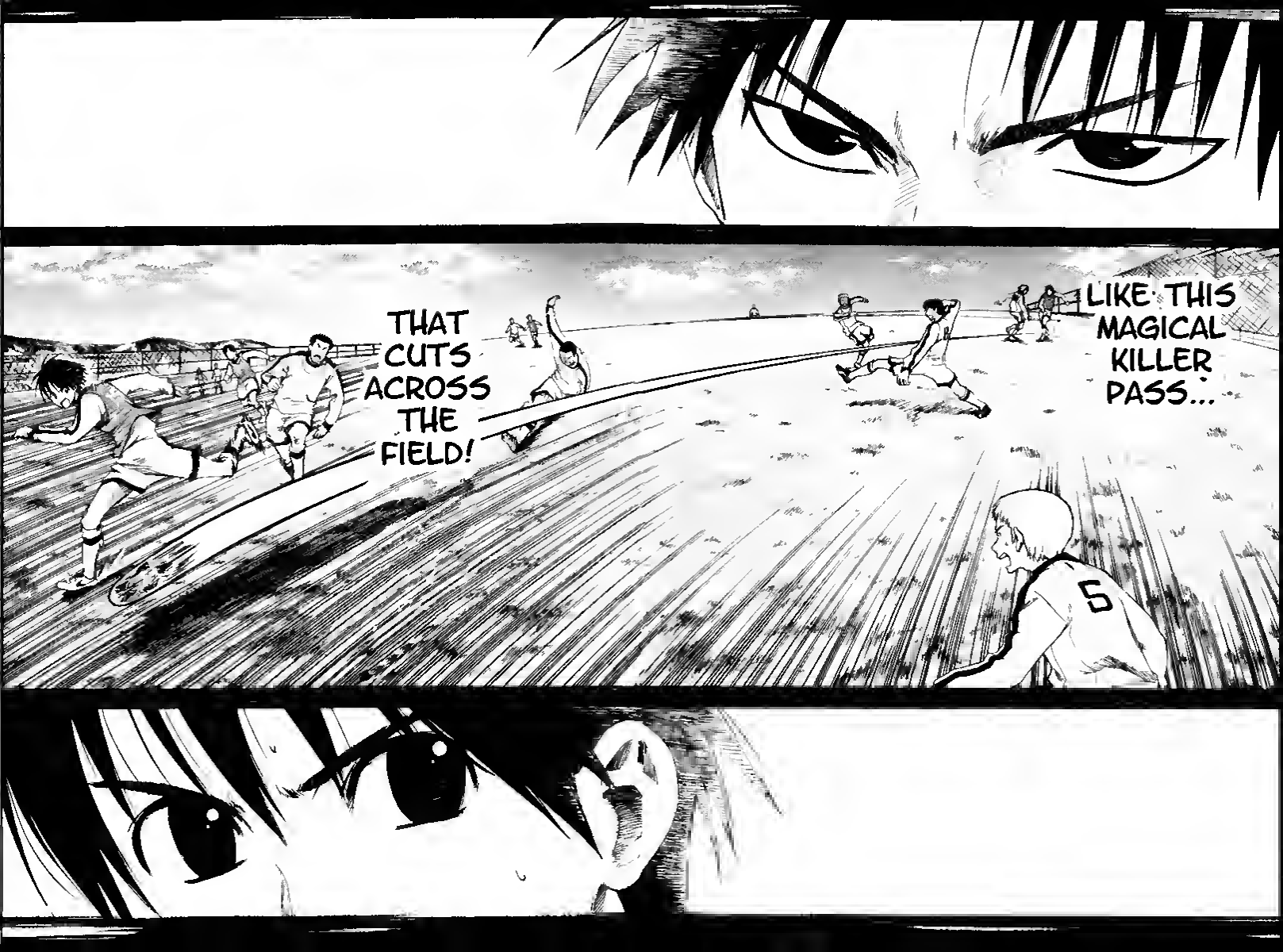

DON'T WORRY, THE PASS ROUTES TO THE FRONT ARE ALL BLOCKED!
GIVE HIM PRESSURE, GET THE BALL OUT TO THE SIDES!
B.. BUT..

DAMN IT!
I'LL GO THEN!
.....
I HAVE TO STEAL THE BALL!
EH?
.....
10

THE PLAYMAKER ISN'T SOLELY RESPONSIBLE FOR MAKING DECISIVE PASSES TO THE FORWARDS!
ALL THE PASSES THAT KAKERU MISSED WERE REQUESTED BY HIM!
THAT'S IT, LOOK AT KAKERU!
え
SPX JUMP
HUH?
IT'S ESSENTIAL FOR A FORWARD TO BE ABLE TO DRAW PASSES

ONCE A FORWARD STARTS RUNNING TOWARDS A PASSING ROUTE THAT'S STILL INVISIBLE...

THE PLAYMAKER'S CREATIVITY...
7
CAN BRING ABOUT MIRACLES...


THAT CUTS ACROSS THE FIELD!
LIKE THIS MAGICAL KILLER PASS...
5

W... WOW!
HE SQUEEZED THROUGH THE PAPER-THIN GAP IN THE DEFENCE!
W... WHAT?!
HE'S NOT GOING TO GET THE BALL IN TIME?!
K... KAKERU!

MY BRO NO. AIZAWA SUGURU WILL NEVER DO A PASS THAT'S IMPOSSIBLE TO RECEIVE!
I HAVE TO GET IT!
A VETERAN PLAYER IN A HIGH SCHOOL FOOTBALL TEAM... A PLAYER IN THE J-LEAGUE...
A PLAYER IN THE NATIONAL TEAM...
NO! A WORLD-CLASS PLAYER LIKE RONALDO...
WOULD CATCH THE BALL FOR SURE!

YES!
SFX: SMACK

KEH!
AMAZING, HE GOT IT!
NO WAY...
SHOOT, KAKERU !!!
SFX: SSSSKKKKT

UUUUA
AHHH!

NO FREAKING WAY!!!
SFX WHAT

CHIBISUKE-SCANS
TRANSLATOR: KOURI-CHAN
PROOFREADER: CONANKUDO3
CLEANER: JAELEE, XIPHIAS, MATH36
TYPESETTER: PAKUI, JAELEE
QC : JUSTAM

IMPORTANT

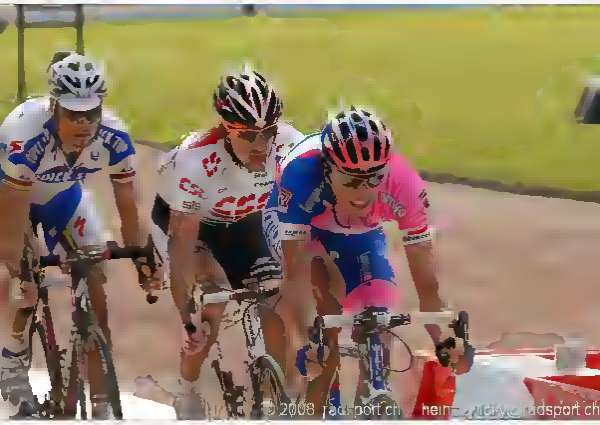
We moved our forums from
http://boka87.invisionzone.com
to
http://chibisuke.darkbb.com

IMPORTANT

RECRUITMENT

We're looking for cleaners,
typesetters and Translators!!
And especially for 1 or 2 Quality Checkers!

contact me at
mathi36@chibisuke-scans.com
or join our forums at
http://chibisuke.darkbb.com



KUU NEWS

DEAR FELLOW OD & ANK READERS,

I'LL CUT STRAIGHT TO THE POINT. I'M AN AIR GEAR FAN, AND I LOVE GETTING MY MQ/MQ DOSES OF AG. SADLY, I'VE BEEN DEPRIVED OF AG RELEASES FOR THE PAST 2 MONTHS BECAUSE KUU-SCANS (WHICH IS *THE* BEST SCANLATION GROUP OUT THERE FOR AIR GEAR) ARE LACKING TRANSLATORS. ACTUALLY, TO BE MORE PRECISE, THEY CURRENTLY DON'T HAVE ANY TRANSLATORS. NOT ONE SINGLE ONE.

NOW IF YOU HAVEN'T READ AIR GEAR BEFORE, IT'S A GREAT SERIES AND I HIGHLY RECOMMEND IT. IF YOU LOVE IT, AND YOU CAN READ JAPANESE OR KNOW HOW TO CLEAN, I BEG OF YOU, GO AND JOIN THEM. IT'LL KEEP THEM RELEASING, AND THAT WILL IN TURN KEEP ME SANE, WHICH FURTHER MEANS THAT YOU WON'T BE SUBJUGATED TO TOO MANY OF MY OTHER JOKE PAGE IDEAS WHICH ARE--- DISTURBING TO SAY THE LEAST. AND KNOW THAT IF YOU DON'T MAKE IT ONTO KUU'S TEAM, YOU CAN ALWAYS JOIN CHIBISUKE-SCANS.

YUP, SO IF YOU'RE INTERESTED, PLEASE VISIT THEIR SITE: WWW.KUU-SCANS.INFO AS WELL AS THEIR IRC CHANNEL. IRC.IRCHIGHWAY.NET/KUU

HELP NEEDED

JAPANESE TRANSLATORS

CLEANERS

TYPESETTERS

#KUU

www.kuu-scans.info

COME
...
SFX: DOMFF
!
A--...

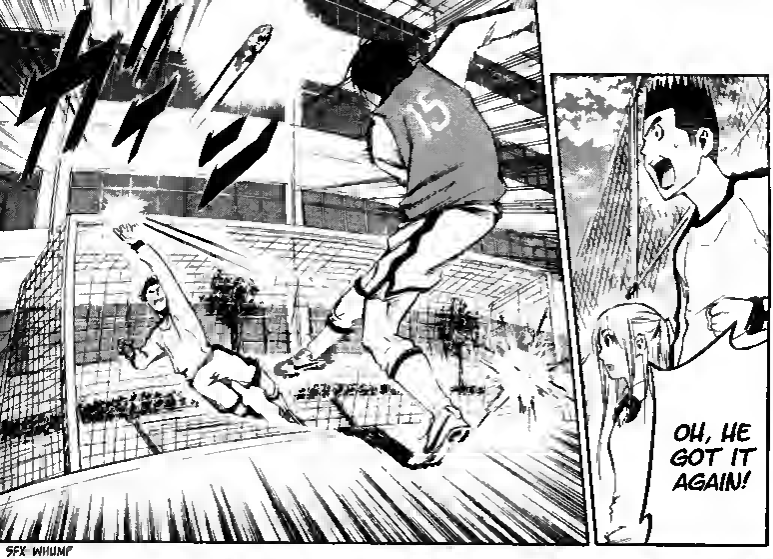
ON
!!

AH!
SFX: WHAP
NICE SAVE, TOMI-NAGA!
WHOO-! THAT WAS CLOSE!
WHEW!
WHEW!
.....

WHAT A SHAME! THAT WAS A NICE SAVE BY THE GOALIE! NORMALLY, THAT WOULD'VE DEFINITELY GONE IN!
HMPH, ARE YOU KIDDING?
IT WAS AN EASY SAVE.
HEY NISHIJIMA, WHY DON'T YOU JUST SHUT
HUH?
GLARE
BASTARD! I'LL KILL YOU! LET'S TAKE THIS OUTSIDE!
Wait, we're already outside
I THINK THAT, THAT SHOT SHOULD HAVE BEEN BLOCKED TOO...
EH?
HEH

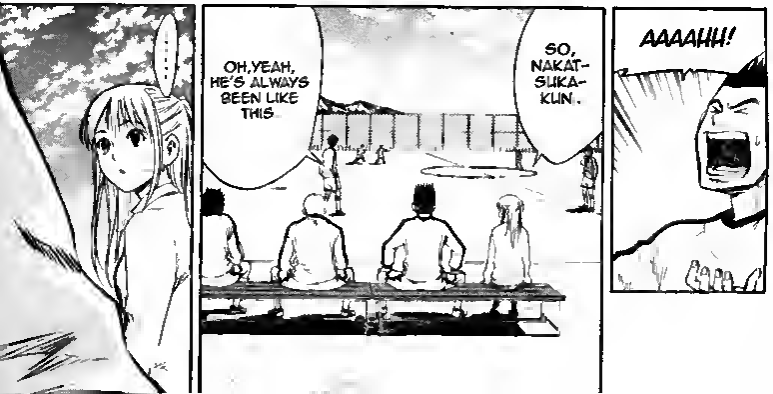
WELL, JUST THEN, THE BALL WAS ON HIS LEFT.
BUT HE TOOK ONE MORE STEP SO THAT HE COULD USE HIS RIGHT LEG
AND THAT SECOND'S DIFFERENCE ALLOWED THE GOALIE TO READ THE DIRECTION OF THE BALL
IF HE HAD USED HIS LEFT LEG INSTEAD, IT WOULD PROBABLY HAVE GONE IN!
SFX FLOMF
!
THAT IDIOT! AFTER SO LONG, HE'S STILL
STILL ..?
KAKERU...
HAS HE ALWAYS BEEN LIKE THIS?

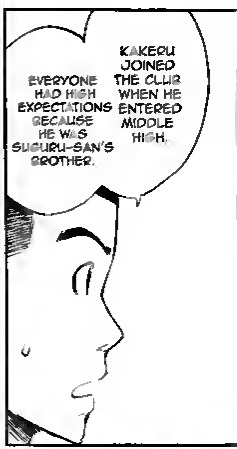
SFX: WHAM
SFX: WHOOOOOOSH
HUH!
ギュウウウ
ボッ
SFX

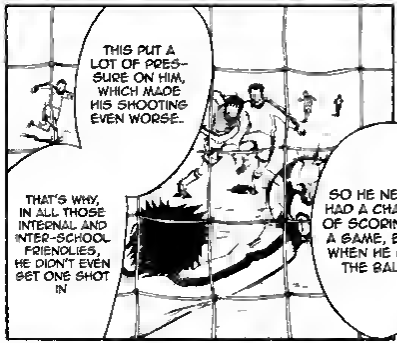

15
OH, HE GOT IT AGAIN!

SFX: WHUMP

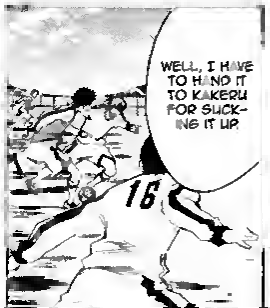
DAM-MIT
HUH
HUH


OH, YEAH, HE'S ALWAYS BEEN LIKE THIS
SO, NAKAT-SUKA-KUN.
AAAAHH!




THIS PUT A LOT OF PRESSURE ON HIM, WHICH MADE HIS SHOOTING EVEN WORSE.
THAT'S WHY, IN ALL THOSE INTERNAL AND INTER-SCHOOL FRIENDLIES, HE DIDN'T EVEN GET ONE SHOT IN

*TL NOTE: THE ORIGINAL SAYS MR. SEKUHARA, WHICH IS THOSE JAPANESE ABBREVIATIONS



IT HAS TO SUCK TO BE COMPARED TO SUCH A TALENTED OLDER BROTHER ALL THE TIME...
I probably would have rebelled.
YEAH, I DEFINITELY WOULD HAVE REBELLED!
In more ways than one!
Don't slow down, attack!
Oh, he's so awesome!
Sure is cool.
EEEEEEE! SUGURU-SENPAI IS SO COOL!
SHOOT!
THERE WON'T BE A FOURTH!
HE HASN'T SCORED, BUT HE'S HAD THREE CHANCES IN A ROW, AND UNDER MY DEFENCE!
DAMN IT...
HUH... HUH...
HUH... HUH...

HE'S DONE IT AGAIN! A THROUGH PASS TO KAKERU!
!
4

GO KAKERU! IT HAS TO GO IN THIS TIME!
KAKERU ...
SFX: THUMP
SFX: KEH
.....

OOO OOHH HHHH!
HE USED HIS LEFT LEG!

キーン
...EH?
GUH!
SFX: *HUH..
SFX: CRASH
どっ
SHOOH
NICE BAT-TING!
HOME RUUN!
AIZAWA KAKERU BAT'S IT OUT OF THE PARK!
HUH
HUH
HUH
HUH

WHAT?
I... I CAN STILL...
SUB OUT, KAKERU.
THE NEXT ONE WILL-
15
10

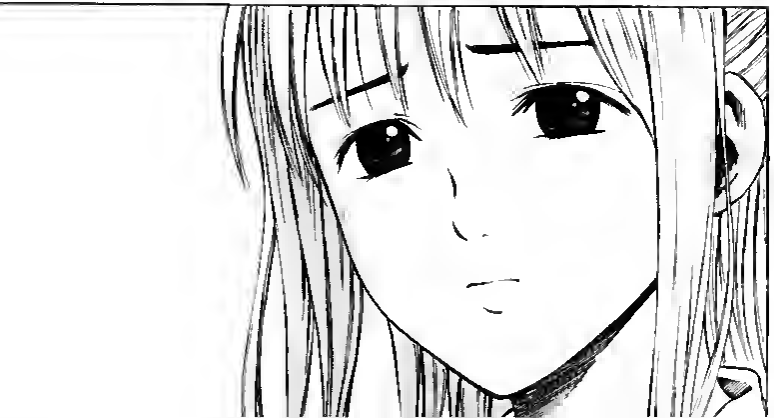
YOU HAVE TO DO THE MANAGER'S WORK TOO!
JUST GO BACK TO THE BENCH.

YES!
NISHIJIMA, COME IN FOR AIZAWA KAKERU!
SUB!
16

GOOD LUCK!
SEE YA!
I'M FINALLY ON!
CHE!
HA HA
BYE BYE!
GRR...
EH?
SUB IN FOR SHINDOU ON THE LEFT FLANK!
AND NAKATSUKA KOUTA!
UH... YES!
KAKERU
Yay! Time to play!
SFX: PAT
DON'T WORRY, KAKERU ...
YOU CAN STILL BE A MANAGER, RIGHT?
.....

YOU DID REALLY WELL, KAKERU!
AH... WAIT!!
DON'T MAKE FUN OF ME.
YOU SHOULD GIVE HIM SOME SPACE, MISHIMA-SAN.

15



SFX: FASH
!
OOOOOOO OOOOOOO OOOOH! SUGURU-SENPAI DOES IT AGAIN!
I'LL STOP YOU THIS TIME!

!?
18
10
SFX TAP

SFX: KICK
WHA... IT'S OVER MY HEAD THIS TIME?!
10
18
グウウウウ
SFX: WHOOOSH

!?
SFX: SLIP
!
YOU'RE NOT GET-TING IT!
CRAP!
SFX: THUMP
SFX: THUMP
MY LEG CRAMPED ...
THANKS!

SFX SSSSSSSSRT
YEAH! I GOT A GOAL!
HMPH! IS THAT JEAL-OUSY I DETECT?
PISS OFF, NISHIJIMA! YOU'RE REALLY ANNOYING!
YE
SPIN
SPIN
YE
AH!
AH!
OOH!!
YAY

SFX PEEEP

1ST-HALF
2ND-HALF
WHITE 1 0 1
RED 1 1 2
SUGURU-SENPAI'S SO GOOD!
THE ASSIST FOR THE FIRST GOAL AND THE LONG SHOT FOR THE SECOND WERE BOTH GREAT!
THE SHOT WAS FROM 30M, RIGHT? HE SAW WHEN THE GOALIE WAS GOING TO COME OUT, AND SHOT...

THE WHITE TEAM WAS DOOMED FROM THE VERY START!
YEAH... BUT I FEEL BAD FOR KAKERU-SAN...
IT CAN'T BE HELPED! HE'S ONLY A MANAGER AFTER ALL.

HERE, SUGURU-SAN.
KRR RIN
C'MON, TAKE IT, TAKE IT
THE GOAL THAT I GOT WAS HALF YOURS.
YOUR PASSING IS REALLY GREAT
IT'S SUCH A PITY THAT KAKERU DIDN'T TAKE ADVANTAGE OF THOSE PASSES
SORRY YOU'RE BOTH BROTHERS AND ALL, BUT SOMETIMES I FEEL A LITTLE SORRY FOR KAKERU!
ALL THE TALENT WENT TO THE OLDER BROTHER, SO SOMETIMES I FEEL FOR HIM.

WE'RE COUNTING ON YOU BEFORE ISHIKAWA RECOVERS, NISHIJIMA!
WAIT! DOES THAT MEAN THAT AFTER ISHIKAWA'S BACK, I'LL...
10
...EH?
SUGURU-SAN!! DIDN'T I SCORE A NICE ONE TODAY?!
THE ONLY FORWARD IN THE TEAM WHO CAN DODGE KUNIMATSU-SAN EASILY AND SCORE IS ME!
HEH
DODGE ME EASILY?
OOOO OWWOW OUCH...
GRIND
GRIND

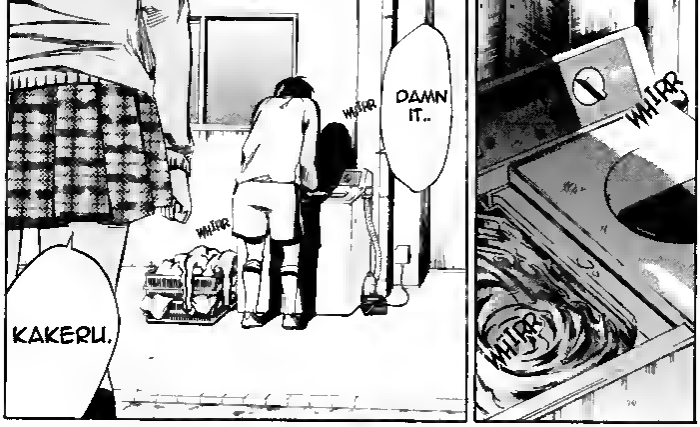
ASS! THAT WAS MY MISTAKE!
OW! BUT KUNIMATSU-SAN, THAT HAPPENED TODAY DION'T IT? I BEAT YOU!
B BUT, KAKERU MISSED SO MANY OF SUGURU-SAN'S PASSES, AND I GOT IT ON MY FIRST...
WEREN'T YOU PAYING ATTENTION FROM THE BENCH?
EH
I USED UP TOO MUCH ENERGY TRYING TO KEEP UP WITH HIS TWISTS AND TURNS.
I HATE TO ADMIT IT, BUT AFTER THAT MY KNEE GOT BUSTED.
KAKERU BEAT ME TODAY.
JUST HOW MANY FORWARDS DO YOU THINK THERE ARE IN JAPAN...
THAT CAN RECEIVE A GENUINELY SERIOUS PASS FROM SUGURU?

NO PROBLEM
THANKS, SENPAI!
HE WOULDN'T EVEN HAVE DONE THAT TYPE OF PASS
TO ISHIKAWA OR ENDOU, AND THEY'RE STARTERS! AND YOU?
BUT...

THOSE PASSES TO KAKERU, AND KAKERU ALONE
WERE ALL SUGURU'S STRONGEST.

WHEE
WHEE
A FORWARD WHO COULD USE THOSE PASSES
WOULD BE QUALIFIED TO PLAY ON THE NATIONAL ... NO,

HUH!
HEY, YOU WORKED PRETTY HARD TOO!
I DON'T WANT YOUR SYMPATHY FOR LOSING TO KAKERU!
WHAT? THAT'S NOT CUTE AT ALL, YOU ASS!
GRIND GRIND
OW...
GRIND
THE GLOBAL STAGE.


KAKERU.
WHIRR
WHIRR
DAMN IT..
WHIRR
WHIRR

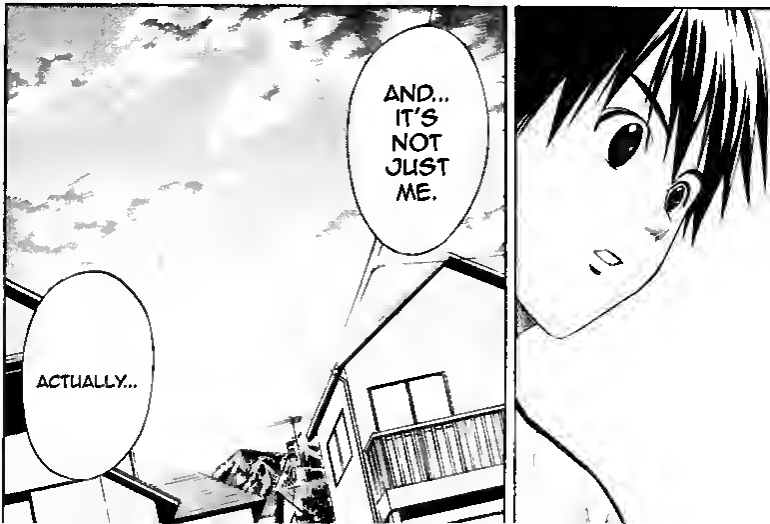
SEVEN..

……

HERE.
YOU DID REALLY WELL.

CUP
COME ON, TAKE IT!

I WASN'T MAKING FUN OF YOU.
I REALLY BELIEVE THAT YOU DID WELL.

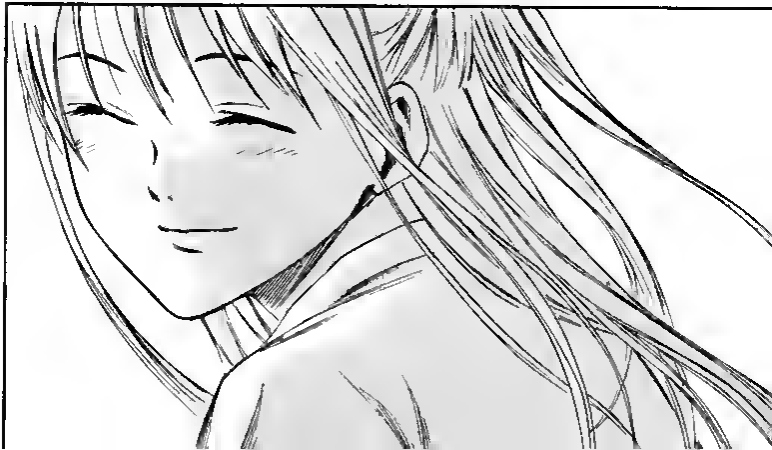

AND... IT'S NOT JUST ME.
ACTUALLY...

SUGURU-SAN WANTED TO TELL YOU TOO...
10
THAT "YOU DID WELL."

SE... SEVEN!

LET'S GO, MISHIMA-SAN!
AH! OKAY!

THANKS.
BLACK
Poss



GLUG
CLICK
IT'S BITTER ...
To be continued

逢沢 駆
AIZAWA KAKERU
Birthday:11/10
Blood type:O
Position:Forward

逢沢 傑
AIZAWA SUGURU
Birthday:10/1
Blood type:O
Position:Midfielder

エリアの騎士

THE KNIGHT in THE AREA

vol.1

STAFF

Story: Igano Hiroaki
Art: Tsukiyama Kaya

ASSISTANTS
Regular: Kanari Tomoki
Toribekatsushi
Shiba Higashi
Tougou Yoshihiro
Help : Yuuki Toshiya
Kasai Mari

Editing : Tomaru Hisashi
Chiba Matohisa
Suzuki Ryousuke

Publishing: Nozawa Eriko

ACTUALLY, HE'S WONDERFUL! NOT! PRAY FOR HIM!
AH... I WANT TO PLAY WINNING ELEVEN. BY KAMARI
YOU'RE NOT PLAYING FOOTBALL AT ALL, KOUTA! BY TORIBE

ASSISTANTS in THE AREA

One day at work
by Tsuboya
Oh!
Why is there a torn piece of Fatima here?
I did it!
Kouta (probably)
Kouta fabric
It's Lisa!!
What are you doing?!
END

ヒカ

BUT AT THE MOMENT OF DESTINY, THAT HAPPENS.
I... NO, JAPANESE FOOTBALL NEEDS A COURAGEOUS "KNIGHT"
A KNIGHT IN THE AREA.
THINKING OF HIS YOUNGER BROTHER, THE OLDER BROTHER PLACES A REQUEST ON HIM
IT'S HIS CONFIDENCE
IT'S THE SAME WITH THE ROOT OF HIS WEAKNESS WITH HIS LEFT LEG
A DREAM?
YEAH, A WONDERFUL DREAM.
The miracles of the two brothers start to come to life! The second volume comes out
VOLUME 2 ON SALE ON SEPTEMBER 15TH
!!

Well, it's been a few weeks since our last release, but we're DONE! We've finished chapter 3 AND volume 1! Thanks to our slowly growing fanbase, we've been getting MORE applications than ever before! We've also received three new members: Pakui, Rinibee and jakiella! We would love for more people to join, not only the team, but the forums too! And there's good news for Overdrive! We've been able to contact some of Kaiten-Scans' old members... and we're trying to reach their old translator.

Laters!

CHIBISUKE-SCANS
TRANSLATOR: KOURI-CHAN
PROOFREADER: CONANKUDO3
CLEANER: KID.21
TYPESETTER: KID.21
QC : JUSTAM, KOURI-CHAN

KUU NEWS

DEAR FELLOW OD & ANK READERS,

I'LL CUT STRAIGHT TO THE POINT. I'M AN AIR GEAR FAN, AND I LOVE GETTING MY MQ/MQ DOSES OF AG. SADLY, I'VE BEEN DEPRIVED OF AG RELEASES FOR THE PAST 2 MONTHS BECAUSE KUU-SCANS (WHICH IS *THE* BEST SCANLATION GROUP OUT THERE FOR AIR GEAR) ARE LACKING TRANSLATORS. ACTUALLY, TO BE MORE PRECISE, THEY CURRENTLY DON'T HAVE ANY TRANSLATORS. NOT ONE SINGLE ONE.

NOW IF YOU HAVEN'T READ AIR GEAR BEFORE, IT'S A GREAT SERIES AND I HIGHLY RECOMMEND IT. IF YOU LOVE IT, AND YOU CAN READ JAPANESE OR KNOW HOW TO CLEAN, I BEG OF YOU, GO AND JOIN THEM. IT'LL KEEP THEM RELEASING, AND THAT WILL IN TURN KEEP ME SANE, WHICH FURTHER MEANS THAT YOU WON'T BE SUBJUGATED TO TOO MANY OF MY OTHER JOKE PAGE IDEAS WHICH ARE--- DISTURBING TO SAY THE LEAST. AND KNOW THAT IF YOU DON'T MAKE IT ONTO KUU'S TEAM, YOU CAN ALWAYS JOIN CHIBISUKE-SCANS.

YUP, SO IF YOU'RE INTERESTED, PLEASE VISIT THEIR SITE: WWW.KUU-SCANS.INFO AS WELL AS THEIR IRC CHANNEL. IRC.IRCHIGHWAY.NET/KUU

HELP NEEDED

JAPANESE TRANSLATORS

CLEANERS

TYPESETTERS

#KUU

www.kuu-scans.info